

Zeledon4

Conversation details

Participants: Ethan (ETH - 40 yr, male, Adult), Henry (HEN - male, Adult). **Background:** Informal conversation between neighbours at Ethan's house. **Duration:** 00 hr 21 min 48 sec. **Date:** 9 March 2008. **Transcriber:** M. Carmen Parafita Couto, Bangor University. Initial translation by Vanesa Bonavota García. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) HEN: el@s:spa tema@s:spa (.) es@s:spa <de@s:spa lo@s:spa que@s:spa> [/]
<de@s:spa lo@s:spa> [/] del@s:spa mani(cure) [/] manicure y@s:spa pedicure
que@s:spa los@s:spa hombres@s:spa se@s:spa hacen@s:spa .
HEN: el^S tema^S es^S de^S lo^S que^S
aut: the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
de^S lo^S del^S manicure manicure y^S
of.PREP the.DET.DEF.NT.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG manicure.N.SG manicure.N.SG and.CONJ
pedicure que^S los^S hombres^S se^S hacen^S
pedicure.N.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.M.PL man.N.M.PL self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.3P.PRES
the theme is the manicure and pedicure that men get.
- (2) HEN: [- spa] qué piensa usted de eso ?
HEN: qué^S piensa^S usted^S de^S
aut: what.INT think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES you.PRON.SUB.MF.3S of.PREP
eso^S
that.PRON.DEM.NT.SG
what do you think about that?
- (3) ETH: er@s:eng&spa (.) <I think> [/] (.) <I think it's a little> [/] I think
<it's nice> [/] it's nice to [/] <to be> [/] to have manicures and pedicures .
ETH: er^S_E I think I think
aut: er.IM I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
it's a little I think
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
it's nice it's nice to to
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES nice.ADJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES nice.ADJ to.PREP to.PREP
be to have manicures and pedicures
be.V.INFIN to.PREP have.V.INFIN manicure.N.PL and.CONJ pedicure.N.PL
- (4) ETH: it's er +...
ETH: it's er
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES er.IM

- (5) ETH: [- spa] yo [/] yo pienso <que está bien>[/] que [/] que es bien que +/.
- ETH:** yo^S yo^S pienso^S que^S está^S bien^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PRES that.CONJ be.V.3S.PRES good.N.M.SG
 que^S que^S es^S bien^S que^S
 that.PRON.REL that.CONJ be.V.3S.PRES good.N.M.SG that.PRON.REL
- I think it's OK.
- (6) HEN: [- spa] a ti te gusta eso ?
- HEN:** a^S ti^S te^S gusta^S eso^S
aut: to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S like.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- do you like that?
- (7) ETH: +< [- spa] sí no yo a mí no me gusta pero +...
- ETH:** sí^S no^S yo^S a^S mí^S no^S
aut: yes.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV
 me^S gusta^S pero^S
 me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES but.CONJ
- yes, no, I don't like that but.
- (8) ETH: [- spa] yo creo que a [/] a ti te gusta no ?
- ETH:** yo^S creo^S que^S a^S a^S ti^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ to.PREP to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S
 te^S gusta^S no^S
 you.PRON.OBL.MF.2S like.V.3S.PRES not.ADV
- I think you like it, don't you?
- (9) HEN: [- spa] no a mí no me gusta .
- HEN:** no^S a^S mí^S no^S me^S gusta^S
aut: not.ADV to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES
- no, I don't like it.
- (10) HEN: [- spa] yo estoy preguntándote .
- HEN:** yo^S estoy^S preguntándote^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES ask.V.PRESPART.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- I am asking you.
- (11) HEN: pero@s:spa si@s:spa tú@s:spa dices@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa [/]
 que@s:spa a@s:spa ti@s:spa te@s:spa gusta@s:spa y@s:spa te@s:spa parece@s:spa
 nice yo@s:spa [/] yo@s:spa respeto@s:spa tu@s:spa [/] tu@s:spa +/.
- HEN:** pero^S si^S tú^S dices^S que^S que^S
aut: but.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S tell.V.2S.PRES that.CONJ that.CONJ
 que^S a^S ti^S te^S gusta^S y^S
 that.CONJ to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S like.V.3S.PRES and.CONJ
 te^S parece^S nice yo^S yo^S
 you.PRON.OBL.MF.2S seem.V.3S.PRES nice.ADJ I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S
 respeto^S tu^S tu^S
 respect.V.1S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
- but if you say you like it, and you think it's nice, I respect you.

- (12) ETH: +< [- spa] no <para otra persona> [/] (.) para otra persona .
ETH: no^S para^S otra^S persona^S para^S otra^S persona^S
aut: not.ADV for.PREP other.ADJ.F.SG person.N.F.SG for.PREP other.ADJ.F.SG person.N.F.SG
 no, for someone else.
- (13) HEN: +, [- spa] yo respeto tu forma de pensar .
HEN: yo^S respeto^S tu^S forma^S de^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S respect.V.1S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG shape.N.F.SG of.PREP
 pensar^S
 think.V.INFIN
 I respect your way of thinking.
- (14) ETH: +< <not for me> [/] not for me .
ETH: not for me not for me
aut: not.ADV for.PREP me.PRON.OBJ.1S not.ADV for.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (15) ETH: what about you ?
ETH: what about you
aut: what.REL about.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (16) ETH: <are you> [/] are you what they call a met(rosexual) [/] metrosexual ?
ETH: are you are you what
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP what.REL
 they call a metrosexual metrosexual
 they.PRON.SUB.3P call.V.3P.PRES a.DET.INDEF unk unk
- (17) HEN: [- spa] yo no yo no me lo hago .
HEN: yo^S no^S yo^S no^S me^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 lo^S hago^S
 him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PRES
 me, no, I don't do that.
- (18) HEN: [- spa] yo no me lo hago y +/ .
HEN: yo^S no^S me^S lo^S hago^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PRES
 y^S
 and.CONJ
 I don't do that.
- (19) ETH: +< no pero er@s:eng&spa just going on to something else .
ETH: no pero er_E^S just going on to something
aut: no.ADV unk er.IM just.ADV go.V.PRESPART on.PREP to.PREP something.PRON
 else
 else.ADJ

- (20) ETH: are you a metrosexual ?
ETH: are you a metrosexual
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF unk
- (21) HEN: oh no I'm not .
HEN: oh no I'm not
aut: oh.IM no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV
- (22) ETH: +< [- spa] tú no crees ?
ETH: tú^S no^S crees^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV believe.V.2S.PRES.[or].create.V.2S.SUBJ.PRES
 don't you think?
- (23) HEN: [- spa] no .
HEN: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (24) HEN: yo@s:spa creo@s:spa que@s:spa me@s:spa lo@s:spa hago@s:spa simplemente@s:spa para@s:spa (.) if I have a party or something like that .
HEN: yo^S creo^S que^S me^S lo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 hago^S simplemente^S para^S if I have a
 do.V.1S.PRES simply.ADV for.PREP if.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF
 party or something like that
 party.N.SG or.CONJ something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR
 I think I simply do it for, if I have a party or something like that..
- (25) ETH: if you have a party .
ETH: if you have a party
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF party.N.SG
- (26) HEN: if I have a party you know I want to look nice that's it .
HEN: if I have a party you
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF party.N.SG you.PRON.SUB.2SP
 know I want to look nice
 know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP look.V.INFIN nice.ADJ
 that's it
 that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (27) HEN: pero@s:spa no@s:spa porque@s:spa necesito@s:spa you know (.)
 hacérmelo@s:spa siempre@s:spa .
HEN: pero^S no^S porque^S necesito^S you know
aut: but.CONJ not.ADV because.CONJ need.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 hacérmelo^S siempre^S
 do.V.INFIN.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S].LO[PRON.M.3S] always.ADV
 but not because I need to, you know, do it always.

- (28) ETH: +< mmhm mmhm <yo@s:spa nunca@s:spa lo@s:spa he@s:spa hecho@s:spa> [/]
yo@s:spa nunca@s:spa lo@s:spa he@s:spa hecho@s:spa .
ETH: mmhm mmhm yo^S nunca^S lo^S he^S
aut: mmhm.IM mmhm.IM I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES
hecho^S yo^S nunca^S lo^S he^S
do.V.PASTPART I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES
hecho^S
do.V.PASTPART
I've never done it, I've never done it.
- (29) HEN: ah@s:eng&spa ?
HEN: ah_E^S
aut: ah.IM
- (30) ETH: [- spa] fiestas sin fiestas nunca lo he hecho yo .
ETH: fiestas^S sin^S fiestas^S nunca^S lo^S he^S
aut: party.N.F.PL without.PREP party.N.F.PL never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES
hecho^S yo^S
do.V.PASTPART I.PRON.SUB.MF.1S
parties, without parties I've never done it.
- (31) HEN: [- spa] no ?
HEN: no^S
aut: not.ADV
no?
- (32) ETH: no I'm sorry .
ETH: no I'm sorry
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ
- (33) HEN: +< pero@s:spa ahora@s:spa mismo@s:spa tú@s:spa me@s:spa estabas@s:spa
diciendo@s:spa que@s:spa te@s:spa gustaba@s:spa y@s:spa te@s:spa parecía@s:spa
xxx nice .
HEN: pero^S ahora^S mismo^S tú^S me^S
aut: but.CONJ now.ADV same.ADJ.M.SG you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S
estabas^S diciendo^S que^S te^S gustaba^S y^S
be.V.2S.IMPERF tell.V.PRESPART that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S like.V.13S.IMPERF and.CONJ
te^S parecía^S nice
you.PRON.OBL.MF.2S seem.V.13S.IMPERF nice.ADJ
but right now you were telling me that you like it and you think is [...] nice.
- (34) ETH: +< mira@s:spa er@s:eng&spa <para@s:spa otros@s:spa>[/] para@s:spa
otros@s:spa no@s:spa para@s:spa mí@s:spa .
ETH: mira^S er_E^S para^S otros^S para^S otros^S no^S
aut: look.V.2S.IMPER er.IM for.PREP others.PRON.M.PL for.PREP others.PRON.M.PL not.ADV
para^S mí^S
for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
well, look, for other people, for other people, not for me.

- (35) ETH: [- spa] a mí <no me importa> [/] no me importa .
ETH: a^S mí^S no^S me^S importa^S no^S
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.3S.PRES not.ADV
me^S importa^S
me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.3S.PRES
I don't care, I don't care.
- (36) HEN: +< [- spa] o sea que +...
HEN: o^S sea^S que^S
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ
so let's say ...
- (37) ETH: I don't care if somebody else does it .
ETH: I don't care if somebody else
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN if.CONJ somebody.PRON else.ADJ
does it
does.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (38) HEN: so in some ways you[/] you like to watch (.) the [/] the [/] the xxx of
your friends and +/.
HEN: so in some ways you you
aut: so.ADV in.PREP some.ADJ way.N.PL.[or].ways.N.SG you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP
like to watch the the the of
like.V.2SP.PRES to.PREP watch.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF of.PREP
your friends and
your.ADJ.POSS.2SP friend.N.PL and.CONJ
- (39) ETH: +< I don't care I don't mind if somebody does .
ETH: I don't care I don't
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
mind if somebody does
mind.N.SG if.CONJ somebody.PRON does.SV.INFIN
- (40) HEN: +, and things like that .
HEN: and things like that
aut: and.CONJ thing.N.PL like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES that.DEM.FAR
- (41) ETH: +< yeah if they want to they +/.
ETH: yeah if they want to they
aut: yeah.ADV if.CONJ they.PRON.SUB.3P want.V.3P.PRES to.PREP they.PRON.SUB.3P
- (42) ETH: I [/] I bite my nails so I don't care .
ETH: I I bite my nails so
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S bite.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S nail.N.PL so.ADV
I don't care
I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN

- (43) HEN: oh@s:eng&spa .
HEN: oh_E^S
aut: oh.IM
- (44) ETH: yeah .
ETH: yeah
aut: yeah.ADV
- (45) HEN: why you bi(te) your nails because you [/] you [/] you [/] you are nervous ?
HEN: why you bite your nails because
aut: why.REL you.PRON.SUB.2SP bite.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP nail.N.PL because.CONJ
you you you you are
you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES
nervous
nervous.ADJ
- (46) ETH: because I'm [/] I'm nervous .
ETH: because I'm I'm nervous
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES nervous.ADJ
- (47) ETH: I'm always nervous .
ETH: I'm always nervous
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES alway.ADV+PV.[or].always.ADV nervous.ADJ
- (48) ETH: [- spa] estoy nervioso siempre .
ETH: estoy^S nervioso^S siempre^S
aut: be.V.1S.PRES nervous.ADJ.M.SG always.ADV
I'm always nervous.
- (49) HEN: [- spa] sí ?
HEN: sí^S
aut: yes.ADV
yes?
- (50) ETH: [- spa] siempre .
ETH: siempre^S
aut: always.ADV
always.
- (51) HEN: oh my god .
HEN: oh my god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

- (52) ETH: yeah .
ETH: yeah
aut: yeah.ADV
- (53) HEN: y@s:spa e(se)@s:spa [/] ese@s:spa tipo@s:spa de@s:spa nervios@s:spa why is that ?
HEN: y^S ese^S ese^S tipo^S de^S nervios^S
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG type.N.M.SG of.PREP nerve.N.M.PL
 why is that
why.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR
 and that kind of nervousness, why is that?
- (54) ETH: er@s:eng&spa (.) could be anything .
ETH: er_E^S could be anything
aut: er.IM can.V.COND be.V.INFIN anything.PRON
- (55) ETH: could be life .
ETH: could be life
aut: can.V.COND be.V.INFIN life.N.SG
- (56) ETH: could be about business .
ETH: could be about business
aut: can.V.COND be.V.INFIN about.PREP business.N.SG
- (57) ETH: it could be about my children .
ETH: it could be about my children
aut: it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN about.PREP my.ADJ.POSS.1S children.N.SG
- (58) HEN: something about it related to your nails also ?
HEN: something about it related to your
aut: something.PRON about.PREP it.PRON.SUB.3S relate.V.PAST to.PREP your.ADJ.POSS.2SP
 nails also
nail.N.PL also.ADV
- (59) ETH: no (.) my nails no nada@s:spa .
ETH: no my nails no nada^S
aut: no.ADV my.ADJ.POSS.1S nail.N.PL no.ADV nothing.PRON
 no, my nails, no, nothing.
- (60) HEN: ah@s:eng&spa ?
HEN: ah_E^S
aut: ah.IM

- (61) ETH: nada@s:spa it has nothing to do with my nails .
ETH: nada^S it has nothing to
aut: nothing.PRON it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES nothing.PRON to.PREP
do with my nails
do.V.INFIN with.PREP my.ADJ.POSS.1S nail.N.PL
nothing, it has to do nothing with my nails.
- (62) HEN: [- spa] oh@s:eng&spa parece que te preocupa mucho lo de las uñas .
HEN: oh_E^S parece^S que^S te^S preocupa^S mucho^S
aut: oh.IM seem.V.2S.IMPER that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S concern.V.3S.PRES much.ADV
lo^S de^S las^S uñas^S
the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL
it seems you worry a lot about the nails.
- (63) ETH: [- spa] no yo sí no .
ETH: no^S yo^S sí^S no^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S yes.ADV not.ADV
no, I, yes, no.
- (64) ETH: [- spa] y usted cómo te vistes ?
ETH: y^S usted^S cómo^S te^S vistes^S
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.3S how.INT you.PRON.OBL.MF.2S see.V.2S.PAST
and how do you dress?
- (65) HEN: [- spa] &=cough .
- (66) HEN: [- spa] perdón .
HEN: perdón^S
aut: pardon.N.M.SG
sorry.
- (67) HEN: [- spa] yo me visto normal .
HEN: yo^S me^S visto^S normal^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S see.V.PASTPART ordinary.ADJ.M.SG
I dress normally.
- (68) ETH: mmhm .
ETH: mmhm
aut: mmhm.IM
- (69) ETH: [- spa] como militar y todo .
ETH: como^S militar^S y^S todo^S
aut: like.CONJ military.ADJ.M.SG.[or].military.N.M and.CONJ everything.PRON.M.SG
like military-style and everything.

- (70) HEN: [- spa] eso no tiene nada nada que ver con las uñas .
HEN: eso^S no^S tiene^S nada^S nada^S que^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV have.V.3S.PRES nothing.PRON nothing.PRON that.CONJ
 ver^S con^S las^S uñas^S
 see.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL
 that's not related with the nails.
- (71) ETH: +< xxx .
- (72) ETH: no but it it has to do with the metrosexual thing .
ETH: no but it it has
aut: no.ADV but.CONJ it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES
 to do with the metrosexual thing
 to.PREP do.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF unk thing.N.SG
- (73) HEN: no no porque@s:spa (.) Castro@s:eng&spa vive@s:spa [//] viste@s:spa
 así@s:spa .
HEN: no no porque^S Castro^S_E vive^S viste^S
aut: no.ADV no.ADV because.CONJ name live.V.2S.IMPER.[or].live.V.3S.PRES see.V.2S.PAST
 así^S
 thus.ADV
 no, because Castro lives, dresses that way.
- (74) ETH: viejo@s:spa (.) you know what I feel about Castro@s:eng&spa too right ?
ETH: viejo^S you know what I
aut: old.ADJ.M.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S
 feel about Castro^S_E too right
 feel.V.1S.PRES about.PREP name too.ADV right.ADJ
 man, you know what I feel about Castro too, right?
- (75) HEN: +< &=laugh xxx .
- (76) ETH: +< &=laugh .
- (77) ETH: not that I care because +/ .
ETH: not that I care because
aut: not.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.1S care.V.1S.PRES because.CONJ
- (78) HEN: +< but that's why you [/] you get xxx Cubans so +/ .
HEN: but that's why you you
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP
 get Cubans so
 get.V.2SP.PRES name so.ADV

- (79) ETH: but I'm nice so I don't care .
ETH: but I'm nice so I don't
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES nice.ADJ so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
care
care.V.INFIN
- (80) HEN: +< &=laugh .
- (81) ETH: but I don't care .
ETH: but I don't care
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN
- (82) HEN: +< &=laugh .
- (83) HEN: no but +/.
HEN: no but
aut: no.ADV but.CONJ
- (84) ETH: +< but that the village people also wore +/.
ETH: but that the village people also
aut: but.CONJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF village.N.SG people.N.SG also.ADV
wore
wore.SV.INFIN
- (85) HEN: what ?
HEN: what
aut: what.REL
- (86) ETH: +, clothes like that (.) like .
ETH: clothes like that like
aut: clothes.N.PL like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES that.DEM.FAR like.CONJ.[or].like.V.INFIN
- (87) HEN: +< this ?
HEN: this
aut: this.DEM.NEAR.SG
- (88) ETH: yeah there was a guy that was military .
ETH: yeah there was a guy that was
aut: yeah.ADV there.ADV was.V.3S.PAST a.DET.INDEF guy.N.SG that.DEM.FAR was.V.3S.PAST
military
military.ADJ
- (89) ETH: there was a policeman .
ETH: there was a policeman
aut: there.ADV was.V.3S.PAST a.DET.INDEF policeman.N.SG

- (90) ETH: and I've seen him dressed like that a couple of times .
ETH: and I've seen him
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES seen.V.PASTPART him.PRON.OBJ.M.3S
dressed like that a couple of
dress.SV.INFIN+AV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR a.DET.INDEF couple.N.SG of.PREP
times
time.N.PL
- (91) HEN: you have moustache yeah .
HEN: you have moustache yeah
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES moustache.N.SG yeah.ADV
- (92) HEN: <I see you> [/] I see you .
HEN: I see you I see
aut: I.PRON.SUB.1S see.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP I.PRON.SUB.1S see.V.1S.PRES
you
you.PRON.SUB.2SP
- (93) ETH: +< you know why are you getting away from that ?
ETH: you know why are you
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES why.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP
getting away from that
get.V.PRESPART away.ADV from.PREP that.DEM.FAR
- (94) HEN: [- spa] no no no no no xxx .
HEN: no^S no^S no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
no, no, no, no, no
- (95) ETH: +< [- spa] no no no .
ETH: no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV
no, no, no.
- (96) HEN: [- spa] xxx está bien +//.
HEN: está^S bien^S
aut: be.V.3S.PRES well.ADV
... is it OK?
- (97) HEN: [- spa] vamos +...
HEN: vamos^S
aut: go.V.1P.PRES
let's go.[...]

- (98) ETH: +< [- spa] xxx vamos a hablar .
ETH: vamos^S a^S hablar^S
aut: go.V.1P.PRES to.PREP talk.V.INFIN
 ... let's talk.
- (99) HEN: xxx people also have a lot of moustache .
HEN: people also have a lot of moustache
aut: people.N.SG also.ADV have.SV.INFIN a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP moustache.N.SG
- (100) ETH: +< xxx people yeah not that much .
ETH: people yeah not that much
aut: people.N.SG yeah.ADV not.ADV that.DEM.FAR much.ADJ
- (101) HEN: +< they are huge moustache you know .
HEN: they are huge moustache you
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES huge.ADJ moustache.N.SG you.PRON.SUB.2SP
 know
 know.V.2SP.PRES
- (102) ETH: yeah but <mine is> [/] mine is very trimmed .
ETH: yeah but mine is mine is
aut: yeah.ADV but.CONJ mine.PRON.POSS.1S is.V.3S.PRES mine.PRON.POSS.1S is.V.3S.PRES
 very trimmed
 very.ADV unk
- (103) ETH: [- spa] el mío es bien +...
ETH: el^S mío^S es^S bien^S
aut: the.DET.DEF.M.SG of-mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG be.V.3S.PRES well.ADV
 mine is so [...]
- (104) HEN: [- spa] ah ?
HEN: ah^S
aut: ah.IM
- (105) ETH: it's manicure &=laughs .
ETH: it's manicure
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES manicure.N.SG
- (106) HEN: +< &=laughs .
- (107) ETH: what the (.) yeah I know .
ETH: what the yeah I know
aut: what.REL the.DET.DEF yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(108) HEN: [- spa] so xxx a ti te gustaría ir a [/] a Cuba con las uñas bien cortadas .

HEN: so^S a^S ti^S te^S gustaría^S
aut: under.PREP to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S like.V.13S.COND
 ir^S a^S a^S Cuba^S con^S las^S uñas^S bien^S
 go.V.INFIN to.PREP to.PREP name with.PREP the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL well.ADV
 cortadas^S
 cut.V.F.PL.PASTPART

so [...] you would like to go to Cuba with your nails trimmed.

(109) ETH: +< xxx .

(110) ETH: [- spa] a Cuba ?

ETH: a^S Cuba^S
aut: to.PREP name
 to Cuba?

(111) ETH: I'm not Cuban so I wouldn't know .

ETH: I'm not Cuban so I wouldn't
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV name so.ADV I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND+NEG
 know
 know.SV.INFIN

(112) HEN: but your wife is Cuban .

HEN: but your wife is Cuban
aut: but.CONJ your.ADJ.POSS.2SP wife.N.SG is.V.3S.PRES name

(113) ETH: no she doesn't wanna go to Cuba .

ETH: no she doesn't wanna go
aut: no.ADV she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG want.SV.INFIN+TO.PREP go.V.INFIN
 to Cuba
 to.PREP name

(114) HEN: now que@s:spa [/] que@s:spa Fidel@s:eng&spa que@s:spa se@s:spa va@s:spa a@s:spa morir@s:spa .

HEN: now que^S que^S Fidel^S_E que^S se^S va^S
aut: now.ADV that.CONJ that.CONJ name that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PRES
 a^S morir^S
 to.PREP die.V.INFIN

now that Fidel is going to die.

(115) HEN: now he is gonna be dead so probably they are gonna open the tourist xxx .

HEN: now he is gonna be
aut: now.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
 dead so probably they are gonna
 dead.ADJ so.ADV probably.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 open the tourist
 open.ADJ.[or].open.V.INFIN the.DET.DEF tourist.N.SG

- (116) ETH: [- spa] no y el hermano de él el hermano todavía está no no .
ETH: no^S y^S el^S hermano^S de^S él^S
aut: not.ADV and.CONJ the.DET.DEF.M.SG brother.N.M.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 el^S hermano^S todavía^S está^S no^S no^S
the.DET.DEF.M.SG brother.N.M.SG yet.ADV be.V.3S.PRES not.ADV not.ADV
 no, and his brother, the brother is still there, no, no.
- (117) ETH: I'm not going there .
ETH: I'm not going there
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV there.ADV
- (118) HEN: no ?
HEN: no
aut: no.ADV
- (119) ETH: no .
ETH: no
aut: no.ADV
- (120) HEN: so it doesn't call your attention ?
HEN: so it doesn't call your
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG call.SV.INFIN your.ADJ.POSS.2SP
 attention
attention.N.SG
- (121) ETH: [- spa] no .
ETH: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (122) ETH: [- spa] para nada .
ETH: para^S nada^S
aut: for.PREP nothing.PRON
 not at all.
- (123) ETH: maybe para@s:spa visitar@s:spa a@s:spa la@s:spa familia@s:spa de@s:spa
 ella@s:spa pero@s:spa +...
ETH: maybe para^S visitar^S a^S la^S familia^S de^S
aut: maybe.ADV for.PREP visit.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG of.PREP
 ella^S pero^S
she.PRON.SUB.F.3S but.CONJ
 maybe to visit her family, but[...]

- (124) HEN: con@s:spa el@s:spa manicure hecho@s:spa .
HEN: con^S el^S manicure hecho^S
aut: with.PREP the.DET.DEF.M.SG manicure.N.SG fact.N.M.SG.[or].do.V.PASTPART
 with the manicure done.
- (125) ETH: con@s:spa el@s:spa manicure hecho@s:spa está@s:spa bien@s:spa .
ETH: con^S el^S manicure hecho^S
aut: with.PREP the.DET.DEF.M.SG manicure.N.SG fact.N.M.SG.[or].do.V.PASTPART
 está^S bien^S
be.V.3S.PRES well.ADV
 with the manicure done it's OK.
- (126) HEN: so al@s:spa comienzo@s:spa <tú@s:spa estabas@s:spa diciendo@s:spa> [//]
 you [/] you said to me that you are never gonna do it now you have said that
 +...
HEN: so al^S comienzo^S
aut: so.ADV to.the.PREP+DET.DEF.M.SG beginning.N.M.SG.[or].commence.V.1S.PRES
 tú^S estabas^S diciendo^S you you
you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.IMPERF tell.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP
 said to me that you are
said.V.PAST to.PREP me.PRON.OBJ.1S that.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES
 never gonna do it now you
never.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S now.ADV you.PRON.SUB.2SP
 have said that
have.V.2SP.PRES said.V.PASTPART that.DEM.FAR
 so at the beginning you said to me that you are never gonna do it, now you have said that.
- (127) ETH: +< &=laughs .
- (128) ETH: well if I have to I have to .
ETH: well if I have to I have
aut: well.ADV if.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES
 to
to.PREP
- (129) HEN: +< &=laughs .
- (130) HEN: [- spa] ajá .
HEN: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.
- (131) ETH: &=laughs .

- (132) ETH: if I have to I have to .
ETH: if I have to I have to
aut: *if.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP*
- (133) ETH: what can I tell you .
ETH: what can I tell you
aut: *what.REL can.V.123SP.PRES I.PRON.SUB.1S tell.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP*
- (134) HEN: +< so you changed your mind .
HEN: so you changed your mind
aut: *so.ADV you.PRON.SUB.2SP change.V.PAST your.ADJ.POSS.2SP mind.N.SG*
- (135) ETH: yeah I [/] I [/] I change my mind a lot .
ETH: yeah I I I change
aut: *yeah.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S change.V.1S.PRES*
my mind a lot
my.ADJ.POSS.1S mind.N.SG a.DET.INDEF lot.N.SG
- (136) HEN: that [/] that's bad xxx .
HEN: that that's bad
aut: *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES bad.ADJ*
- (137) ETH: +< &=hiss yeah sometimes I have friends .
ETH: yeah sometimes I have
aut: *yeah.ADV sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES*
friends
friend.N.PL
- (138) ETH: and then sometimes I change my mind .
ETH: and then sometimes I
aut: *and.CONJ then.ADV sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S*
change my mind
change.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S mind.N.SG
- (139) ETH: and then they are not my friends any_more .
ETH: and then they are not my
aut: *and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES not.ADV my.ADJ.POSS.1S*
friends any_more
friend.N.PL any_more.ADV
- (140) ETH: depending on the conversation xxx .
ETH: depending on the conversation
aut: *depend.V.PRESPART on.PREP the.DET.DEF conversation.N.SG*

- (141) HEN: +< what about your friend Nick@s:eng&spa xxx ?
HEN: what about your friend Nick_E^S
aut: what.REL about.PREP your.ADJ.POSS.2SP friend.N.SG name
- (142) HEN: your friend Nick@s:eng&spa does the manicure also ?
HEN: your friend Nick_E^S does the manicure
aut: your.ADJ.POSS.2SP friend.N.SG name does.V.INFIN the.DET.DEF manicure.N.SG
also
also.ADV
- (143) ETH: +< no .
ETH: no
aut: no.ADV
- (144) ETH: not at all .
ETH: not at all
aut: not.ADV at.PREP all.ADJ
- (145) HEN: +< and pedicure ?
HEN: and pedicure
aut: and.CONJ pedicure.N.SG
- (146) ETH: I don't know .
ETH: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (147) ETH: maybe he does .
ETH: maybe he does
aut: maybe.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES
- (148) HEN: +< xxx .
- (149) HEN: what about pedicure ?
HEN: what about pedicure
aut: what.REL about.PREP pedicure.N.SG
- (150) ETH: [- spa] no sé posiblemente .
ETH: no^S sé^S posiblemente^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES possibly.ADV
I don't know, probably.
- (151) HEN: +< [- spa] ajá .
HEN: ajá^S
aut: aha.IM
aha.

- (152) HEN: &=laughing .
- (153) HEN: that's weird man .
HEN: that's weird man
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES weird.ADJ man.N.SG
- (154) HEN: I can't imagine that guy you know with a pedicure .
HEN: I can't imagine that guy
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG imagine.V.INFIN that.DEM.FAR guy.N.SG
you know with a pedicure
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES with.PREP a.DET.INDEF pedicure.N.SG
- (155) ETH: no [?] .
ETH: no
aut: no.ADV
- (156) HEN: huh ?
HEN: huh
aut: huh.IM
- (157) ETH: I don't think so .
ETH: I don't think so
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV
- (158) ETH: I don't think so .
ETH: I don't think so
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV
- (159) HEN: why [/] why you are like a so I don't know like a la@s:spa defensiva@s:spa ?
HEN: why why you are like a so
aut: why.REL why.REL you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES like.CONJ a.DET.INDEF so.ADV
I don't know like a la^S
I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN like.CONJ a.DET.INDEF the.DET.DEF.F.SG
defensiva^S
defensive.ADJ.F.SG
why are you like, so, I don't know, defensive?
- (160) ETH: I'm not defensive .
ETH: I'm not defensive
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV defensive.ADJ
- (161) HEN: +< xxx .

- (162) ETH: I just have certain friends (.) that are a little strange .
ETH: I just have certain friends that
aut: I.PRON.SUB.1S just.ADV have.V.INFIN certain.ADJ friend.N.PL that.CONJ
 are a little strange
are.V.123P.PRES a.DET.INDEF little.ADJ strange.ADJ
- (163) HEN: +< &=laughing .
- (164) ETH: and (.) tú@s:spa sabes@s:spa .
ETH: and tú^S sabes^S
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
 and, you know.
- (165) HEN: like Nick@s:eng&spa or +...
HEN: like Nick_E^S or
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN name or.CONJ
- (166) ETH: no like other people .
ETH: no like other people
aut: no.ADV like.CONJ.[or].like.N.SG other.ADJ people.N.SG
- (167) ETH: I won't mention names .
ETH: I won't mention names
aut: I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT+NEG mention.SV.INFIN name.N.PL
- (168) ETH: xxx it could be somebody in this room .
ETH: it could be somebody in this
aut: it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN somebody.PRON in.PREP this.DEM.NEAR.SG
 room
room.N.SG
- (169) HEN: +< what about xxx what about Mary@s:eng&spa ?
HEN: what about what about Mary_E^S
aut: what.REL about.PREP what.REL about.PREP name
- (170) HEN: I mean what about Mary@s:eng&spa ?
HEN: I mean what about Mary_E^S
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES what.REL about.PREP name
- (171) ETH: Mary@s:eng&spa let's not even discuss Mary@s:eng&spa .
ETH: Mary_E^S let's not even discuss Mary_E^S
aut: name let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P not.ADV even.ADV discuss.V.INFIN name
- (172) HEN: &=laughs .

- (173) ETH: what does Mary@s:eng&spa have to do with manicure ?
ETH: what does Mary^S_E have to do with
aut: what.REL does.SV.INFIN name have.SV.INFIN to.PREP do.V.INFIN with.PREP
manicure
manicure.N.SG
- (174) HEN: xxx .
- (175) HEN: Philip@s:eng&spa .
HEN: Philip^S_E
aut: name
- (176) ETH: no Philip@s:eng&spa yo@s:spa no@s:spa conozco@s:spa .
ETH: no Philip^S_E yo^S no^S conozco^S
aut: no.ADV name I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV meet.V.1S.PRES
not Philip. I don't know him.
- (177) HEN: +< &=laughs .
- (178) HEN: xxx .
- (179) ETH: [- spa] ni lo conozco .
ETH: ni^S lo^S conozco^S
aut: nor.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PRES
I don't even know him.
- (180) ETH: [- spa] yo xxx una vez yo lo vi .
ETH: yo^S una^S vez^S yo^S lo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
vi^S
see.V.1S.PAST
I've seen him once.
- (181) HEN: +< &=laughs .
- (182) HEN: yeah ?
HEN: yeah
aut: yeah.ADV
- (183) ETH: yeah that's it .
ETH: yeah that's it
aut: yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S

- (184) ETH: [- spa] quién más ?
ETH: quién^S más^S
aut: who.INT.MF.SG more.ADV
 who else?
- (185) ETH: [- spa] quién más ?
ETH: quién^S más^S
aut: who.INT.MF.SG more.ADV
 who else?
- (186) HEN: so no hard feelings xxx Mary@s:eng&spa .
HEN: so no hard feelings Mary^S_E
aut: so.ADV no.ADV hard.ADJ unk name
- (187) ETH: with Mary@s:eng&spa no I have not hard feelings .
ETH: with Mary^S_E no I have not hard feelings
aut: with.PREP name no.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES not.ADV hard.ADJ unk
- (188) HEN: and Philip@s:eng&spa xxx .
HEN: and Philip^S_E
aut: and.CONJ name
- (189) ETH: xxx .
- (190) ETH: I have no hard feelings for xxx .
ETH: I have no hard feelings for
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES no.ADV hard.ADJ unk for.PREP
- (191) HEN: cómo@s:spa se@s:spa llamaba@s:spa el@s:spa [/] el@s:spa [/] el@s:spa [/]
 el@s:spa [/] el@s:spa [/] el@s:spa jefe@s:spa del@s:spa car dealership ?
HEN: cómo^S se^S llamaba^S el^S el^S
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 el^S el^S el^S el^S jefe^S
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG chief.N.M.SG
 del^S car dealership
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG car.N.SG dealership.N.SG
 what was the name of the car dealership's boss?
- (192) ETH: el@s:spa jefe@s:spa del@s:spa car dealership cuál@s:spa ?
ETH: el^S jefe^S del^S car dealership
aut: the.DET.DEF.M.SG chief.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG car.N.SG dealership.N.SG
 cuál^S
 which.PRON.INT.MF.SG
 which boss of the car dealership?

(193) HEN: [- spa] el el que le íbamos a hacer lo de la casa .

HEN: el^S el^S que^S le^S
aut: the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S
 íbamos^S a^S hacer^S lo^S de^S la^S
 go.V.1P.IMPERF to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 casa^S
 house.N.F.SG

the one to whom we were going to do that thing at home.

(194) ETH: [- spa] ahora no me doy cuenta .

ETH: ahora^S no^S me^S doy^S cuenta^S
aut: now.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.1S.PRES tally.N.F.SG.[or].explain.V.2S.IMPERF.[or].explain.V.3S.P

now I can't figure it out.

(195) ETH: xxx .

(196) HEN: +< like the Chrysler@s:eng&spa .

HEN: like the Chrysler^S_E
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN the.DET.DEF name

(197) ETH: [- spa] ah .

ETH: ah^S
aut: ah.IM
 ah.

(198) ETH: [- spa] cómo se llamaba eh +...

ETH: cómo^S se^S llamaba^S eh^S
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.13S.IMPERF eh.IM

what was his name?

(199) HEN: xxx .

(200) ETH: Troski@s:eng&spa .

ETH: Troski^S_E
aut: name

(201) HEN: Troski@s:eng&spa qué@s:spa piensas@s:spa tú@s:spa de@s:spa Troski@s:eng&spa ?

HEN: Troski^S_E qué^S piensas^S tú^S de^S Troski^S_E
aut: name what.INT think.V.2S.PRES you.PRON.SUB.MF.2S of.PREP name

Troski, what do you think about Troski?

(202) ETH: +< [- spa] <ése sí> [/] ése sí xxx ése es un +...

ETH: ése^S sí^S ése^S sí^S ése^S
aut: *that.PRON.DEM.M.SG yes.ADV that.PRON.DEM.M.SG yes.ADV that.PRON.DEM.M.SG*
 es^S un^S
be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 yeah, that one, that's a[...]

(203) HEN: [- spa] maricón .

HEN: maricón^S
aut: *fag.N.M.SG*
 fag

(204) ETH: [- spa] eso es lo que yo iba a decir pero [=! laughing] .

ETH: eso^S es^S lo^S que^S
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL*
 yo^S iba^S a^S decir^S pero^S
I.PRON.SUB.MF.1S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN but.CONJ
 that's what I was going to say, but[...]

(205) HEN: +< &=laughing .

(206) ETH: [- spa] vamos a dejar eso .

ETH: vamos^S a^S dejar^S eso^S
aut: *go.V.1P.PRES to.PREP let.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG*
 let's drop that.

(207) ETH: &=laughing .

(208) HEN: [- spa] él se hacía mucho las uñas las +...

HEN: él^S se^S hacía^S mucho^S
aut: *he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.13S.IMPERF much.ADV*
 las^S uñas^S las^S
the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL the.DET.DEF.F.PL
 he used to do his nails a lot[...]

(209) HEN: [- spa] él se hacía xxx .

HEN: él^S se^S hacía^S
aut: *he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.13S.IMPERF*
 he did the ...

(210) ETH: +< [- spa] sí él es medio +...

ETH: sí^S él^S es^S medio^S
aut: *yes.ADV he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES half.ADJ.M.SG.[or].half.ADV.[or].middle.N.M.SG.[or].intervene.V.1S.PRE*
 yeah, he's quite[...]

(211) ETH: [- spa] yo creo que sí .

ETH: yo^S creo^S que^S sí^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ yes.ADV
 yes, I think so.

(212) HEN: xxx .

(213) HEN: [- spa] o sea que tú lo que piensas es que la gente que se hace las uñas es +//.

HEN: o^S sea^S que^S tú^S lo^S
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG
 que^S piensas^S es^S que^S la^S gente^S
 that.PRON.REL think.V.2S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 que^S se^S hace^S las^S uñas^S
 that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL
 es^S
 be.V.3S.PRES

so what you think is that those who do their nails are[...]

(214) ETH: +< [- spa] no .

ETH: no^S
aut: not.ADV
 no.

(215) HEN: xxx .

(216) ETH: [- spa] no yo sé lo que me vas a preguntar no .

ETH: no^S yo^S sé^S lo^S que^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 me^S vas^S a^S preguntar^S no^S
 me.PRON.OBL.MF.1S go.V.2S.PRES to.PREP ask.V.INFIN not.ADV

no, I know what you're going to ask me, no.

(217) HEN: [- spa] carece de algún gusto .

HEN: carece^S de^S algún^S gusto^S
aut: lack.V.3S.PRES of.PREP some.ADJ.M.SG taste.N.M.SG.[or].like.V.1S.PRES
 it lacks taste.

(218) ETH: +< I don't think so .

ETH: I don't think so
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV

(219) ETH: I think that it's you know it's ok if you want to do it for you yourself .

ETH: I think that it's
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
you know it's ok if
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk if.CONJ
you want to do it for
you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S for.PREP
you yourself
you.PRON.OBJ.2SP yourself.PRON.REFL.2SP

(220) ETH: that's it .

ETH: that's it
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S

(221) HEN: [- spa] so tú en cierta manera no apoyas eso lo de las uñas .

HEN: so^S tú^S en^S cierta^S
aut: under.PREP you.PRON.SUB.MF.2S in.PREP true.ADJ.F.SG.[or].certain.ADJ.F.SG
manera^S no^S apoyas^S eso^S lo^S de^S
way.N.F.SG not.ADV support.V.2S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG of.PREP
las^S uñas^S
the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL

so, in a manner of speaking, you don't support manicures.

(222) ETH: I [/] I don't care .

ETH: I I don't care
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN

(223) HEN: uh@s:eng&spa .

HEN: uh_E^S
aut: uh.IM

(224) ETH: I don't care .

ETH: I don't care
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN

(225) HEN: [- spa] so si ahora mismo la señora que está ahí te viene y te dice +"/.

HEN: so^S si^S ahora^S mismo^S la^S señora^S
aut: under.PREP if.CONJ now.ADV same.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG
que^S está^S ahí^S te^S viene^S y^S
that.PRON.REL be.V.3S.PRES there.ADV you.PRON.OBL.MF.2S come.V.3S.PRES and.CONJ
te^S dice^S
you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PRES

so, if right now that lady over there comes over and tells you

- (226) HEN: +" mire@s:spa quiero@s:spa hacerle@s:spa las@s:spa uñas@s:spa a@s:spa usted@s:spa y@s:spa el@s:spa pedicure .
HEN: mire^S quiero^S hacerle^S las^S
aut: look.V.13S.SUBJ.PRES want.V.1S.PRES do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.F.PL
uñas^S a^S usted^S y^S el^S pedicure
toenail.N.F.PL to.PREP you.PRON.OBJ.MF.3S and.CONJ the.DET.DEF.M.SG pedicure.N.SG
hey, I want to take give you a manicure and pedicure
- (227) ETH: +< [- spa] está bien .
ETH: está^S bien^S
aut: be.V.3S.PRES well.ADV
it's OK.
- (228) HEN: [- spa] usted se lo hace ?
HEN: usted^S se^S lo^S hace^S
aut: you.PRON.SUB.MF.3S to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3S.PRES
would you do it?
- (229) ETH: el@s:spa pedicure no .
ETH: el^S pedicure no
aut: the.DET.DEF.M.SG pedicure.N.SG no.ADV
not pedicure.
- (230) HEN: uh@s:eng&spa .
HEN: uh_E^S
aut: uh.IM
- (231) ETH: &=laughing el@s:spa pedicure no .
ETH: el^S pedicure no
aut: the.DET.DEF.M.SG pedicure.N.SG no.ADV
not a pedicure.
- (232) HEN: [- spa] pero sí son uñas de todos modos .
HEN: pero^S sí^S son^S uñas^S de^S todos^S modos^S
aut: but.CONJ yes.ADV be.V.3P.PRES toenail.N.F.PL of.PREP all.ADJ.M.PL way.N.M.PL
but yes, they are nails after all.
- (233) ETH: +< yeah I know yeah but give me a break .
ETH: yeah I know yeah but give
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES yeah.ADV but.CONJ give.V.INFIN
me a break
me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF break.N.SG

- (234) ETH: [- spa] eso no me importa tampoco .
ETH: eso^S no^S me^S importa^S tampoco^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.3S.PRES neither.ADV
 I don't care about that either.
- (235) HEN: [- spa] ah .
HEN: ah^S
aut: ah.IM
 ah.
- (236) ETH: [- spa] no <yo no> [/] yo no estoy interesado xxx .
ETH: no^S yo^S no^S yo^S no^S estoy^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES
 interesado^S
 interest.V.PASTPART
 no, I'm not interested.
- (237) HEN: nails are nails .
HEN: nails are nails
aut: nail.N.PL are.V.123P.PRES nail.N.PL
- (238) ETH: that's ok .
ETH: that's ok
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk
- (239) ETH: you can do it .
ETH: you can do it
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (240) HEN: [- spa] tú dices que tú te comes las uñas .
HEN: tú^S dices^S que^S tú^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S tell.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
 te^S comes^S las^S uñas^S
 you.PRON.OBL.MF.2S eat.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL
 you say you eat your nails.
- (241) ETH: [- spa] sí .
ETH: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (242) HEN: [- spa] o sea que muchas veces te comes las &u +//.
HEN: o^S sea^S que^S muchas^S veces^S
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ much.ADJ.F.PL time.N.F.PL
 te^S comes^S las^S
 you.PRON.OBL.MF.2S eat.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.PL
 so many times you eat your.

- (243) ETH: +< [- spa] no yo no me lo como .
ETH: no^S yo^S no^S me^S lo^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
como^S
eat.V.1S.PRES
 no, I don't eat them.
- (244) ETH: [- spa] me lo muerdo .
ETH: me^S lo^S muerdo^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S bite.V.1S.PRES
 I just bite them.
- (245) HEN: [- spa] te lo muerdes .
HEN: te^S lo^S muerdes^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S bite.V.2S.PRES
 you bite them.
- (246) ETH: +< xxx .
- (247) ETH: [- spa] es diferente .
ETH: es^S diferente^S
aut: be.V.3S.PRES different.ADJ.MF.SG
 it's different.
- (248) HEN: [- spa] <te gusta> [/] te gusta la sensación de morderte las uñas ?
HEN: te^S gusta^S te^S gusta^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S like.V.3S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S like.V.3S.PRES
la^S **sensación**^S **de**^S **morderte**^S **las**^S
the.DET.DEF.F.SG feeling.N.F.SG of.PREP bite.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.F.PL
uñas^S
toenail.N.F.PL
 do you like the feeling of biting your nails?
- (249) ETH: +< [- spa] xxx diferente .
ETH: diferente^S
aut: different.ADJ.MF.SG
 ... different.
- (250) ETH: &=laughing no not at all .
ETH: no not at all
aut: no.ADV not.ADV at.PREP all.ADJ

- (251) HEN: [- spa] entonces te comerías las uñas de los pies también .
HEN: entonces^S te^S comerías^S las^S uñas^S
aut: then.ADV you.PRON.OBL.MF.2S eat.V.2S.COND the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL
 de^S los^S pies^S también^S
of.PREP the.DET.DEF.M.PL foot.N.M.PL too.ADV
 so you would eat your toenails, too.
- (252) ETH: [- spa] no .
ETH: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (253) ETH: [- spa] no .
ETH: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (254) HEN: +< [- spa] no .
HEN: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (255) ETH: I can't reach that far .
ETH: I can't reach that far
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG reach.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR far.ADV
- (256) HEN: &=laughs .
- (257) ETH: +< &=laughs .
- (258) HEN: wow@s:eng&spa so@s:spa qué@s:spa vas@s:spa a@s:spa hacer@s:spa ahora@s:spa de@s:spa noche@s:spa ?
HEN: wow_E^S so^S qué^S vas^S a^S hacer^S ahora^S de^S
aut: wow.IM under.PREP what.INT go.V.2S.PRES to.PREP do.V.INFIN now.ADV of.PREP
 noche^S
night.N.F.SG
 wow, so what are you going to do now at night?
- (259) HEN: [- spa] adónde te vas ?
HEN: adónde^S te^S vas^S
aut: to.where.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES
 where are you going?

- (260) ETH: I have to go pick up my daughter .
ETH: I have to go pick up
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN pick.V.INFIN up.ADV
my daughter
my.ADJ.POSS.1S daughter.N.SG
- (261) ETH: she's at church .
ETH: she's at church
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES at.PREP church.N.SG
- (262) ETH: at around eight thirty .
ETH: at around eight thirty
aut: at.PREP around.ADV.[or].around.PREP eight.NUM thirty.NUM
- (263) ETH: which means I only have a little bit of time .
ETH: which means I only
aut: which.REL means.N.SG.[or].mean.SV.INFIN+PV I.PRON.SUB.1S only.ADJ.[or].on.PREP+ADV
have a little bit of time
have.SV.INFIN a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG of.PREP time.N.SG
- (264) HEN: it's Sunday night after that what are you gonna do .
HEN: it's Sunday night after
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name night.N.SG after.PREP
that what are you
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP
gonna do
go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN
- (265) ETH: +< xxx .
- (266) ETH: after that I'm gonna turn off my phone so that you can't reach me .
ETH: after that I'm gonna
aut: after.PREP that.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
turn off my phone so that you
turn.V.INFIN off.ADV my.ADJ.POSS.1S phone.N.SG so.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP
can't reach me
can.V.2SP.PRES+NEG reach.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (267) ETH: and er@s:eng&spa chill out at home .
ETH: and er_E^S chill out at home
aut: and.CONJ er.IM chill.N.SG out.ADV at.PREP home.ADV

- (268) HEN: oh@s:eng&spa yeah hay@s:spa un@s:spa lugar@s:spa por@s:spa aquí@s:spa que@s:spa es@s:spa lo@s:spa de@s:spa los@s:spa bolos@s:spa .
HEN: oh^{S_E} yeah hay^S un^S lugar^S por^S
aut: oh.IM yeah.ADV there.is.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG for.PREP
 aquí^S que^S es^S lo^S de^S los^S bolos^S
 here.ADV that.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL skittle.N.M.PL
 oh yeah, there's a bowling place around here.
- (269) ETH: [- spa] los qué ?
ETH: los^S qué^S
aut: the.DET.DEF.M.PL what.INT
 what?
- (270) HEN: [- spa] los bolos como para jugar a bolos .
HEN: los^S bolos^S como^S para^S jugar^S a^S
aut: the.DET.DEF.M.PL skittle.N.M.PL like.CONJ for.PREP play.V.INFIN to.PREP
 bolos^S
 skittle.N.M.PL
 bowling, like to play bowling.
- (271) ETH: [- spa] bolos .
ETH: bolos^S
aut: skittle.N.M.PL
 bowling.
- (272) HEN: +< [- spa] tú me dijiste que había un lugar en el centro cerca de aquí como para jugar a bolos .
HEN: tú^S me^S dijiste^S que^S había^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PAST that.CONJ have.V.13S.IMPERF
 un^S lugar^S en^S el^S centro^S cerca^S
 one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG centre.N.M.SG wall.N.F.SG
 de^S aquí^S como^S para^S jugar^S a^S bolos^S
 of.PREP here.ADV like.CONJ for.PREP play.V.INFIN to.PREP skittle.N.M.PL
 you told me there was a place in the centre, near here, to play bowling.
- (273) ETH: yeah no know xxx .
ETH: yeah no know
aut: yeah.ADV no.ADV know.N.SG
- (274) ETH: [- spa] sí hay .
ETH: sí^S hay^S
aut: yes.ADV there.is.V.3S.PRES
 yes, there is.

- (275) HEN: uh@s:eng&spa .
HEN: uh_E^S
aut: uh.IM
- (276) ETH: [- spa] sí hay .
ETH: sí^S hay^S
aut: yes.ADV there_is.V.3S.PRES
 yes, there is.
- (277) HEN: [- spa] sí hay ?
HEN: sí^S hay^S
aut: yes.ADV there_is.V.3S.PRES
 is there?
- (278) ETH: yeah@s:eng&spa .
ETH: yeah_E^S
aut: yeah.ADV
- (279) HEN: [- spa] en dónde ?
HEN: en^S dónde^S
aut: in.PREP where.INT
 where?
- (280) ETH: +< <there's one> [/] er@s:eng&spa there's one on university .
ETH: there's one er_E^S there's one
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES one.PRON.SG er.IM there.PRON+BE.V.3S.PRES one.PRON.SG
 on university
 on.PREP university.N.SG
- (281) HEN: mmhm .
HEN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (282) ETH: and er@s:eng&spa right off of xxx .
ETH: and er_E^S right off of
aut: and.CONJ er.IM right.ADJ off.ADV of.PREP
- (283) HEN: mmhm .
HEN: mmhm
aut: mmhm.IM

- (284) HEN: [- spa] y cuánto cuesta la entrada para ir ?
HEN: y^S cuánto^S cuesta^S
aut: and.CONJ how_much.ADJ.INT.M.SG slope.N.F.SG.[or].cost.V.2S.IMPER.[or].cost.V.3S.PRES
la^S entrada^S para^S ir^S
the.DET.DEF.F.SG ticket.N.F.SG for.PREP go.V.INFIN
and how much is the entrance?
- (285) ETH: +< no you don't pay by +/ .
ETH: no you don't pay by
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG pay.V.INFIN by.PREP
- (286) ETH: you pay by the game .
ETH: you pay by the game
aut: you.PRON.SUB.2SP pay.V.2SP.PRES by.PREP the.DET.DEF game.N.SG
- (287) ETH: you don't pay .
ETH: you don't pay
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG pay.V.INFIN
- (288) HEN: how much is a game ?
HEN: how much is a game
aut: how.ADV much.ADJ is.V.3S.PRES a.DET.INDEF game.N.SG
- (289) ETH: a game could be depending on the day Sundays is cheaper .
ETH: a game could be depending on
aut: a.DET.INDEF game.N.SG can.V.COND be.V.INFIN depend.V.PRESPART on.PREP
the day Sundays is cheaper
the.DET.DEF day.N.SG name is.V.3S.PRES cheap.ADJ.COMP
- (290) ETH: during the week it's like two dollars and fifty cents a game .
ETH: during the week it's
aut: dure.ADJ+ASV.[or].during.PREP the.DET.DEF week.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
like two dollars and fifty cents a game
like.CONJ two.NUM dollar.N.PL and.CONJ fifty.NUM cent.N.PL a.DET.INDEF game.N.SG
- (291) HEN: so it's better for us to go +/ .
HEN: so it's better for us to
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES better.ADJ for.PREP us.PRON.OBJ.1P to.PREP
go
go.V.INFIN
- (292) ETH: +< to go Sunday morning .
ETH: to go Sunday morning
aut: to.PREP go.V.INFIN name morning.N.SG

- (293) HEN: Sunday morning .
HEN: Sunday morning
aut: name morning.N.SG
- (294) ETH: +< yeah .
ETH: yeah
aut: yeah.ADV
- (295) ETH: and you go with the kids .
ETH: and you go with the kids
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES with.PREP the.DET.DEF kid.N.PL
- (296) HEN: xxx what about shoes ?
HEN: what about shoes
aut: what.REL about.PREP shoes.N.PL
- (297) ETH: they [///] you can rent shoes there .
ETH: they you can rent shoes
aut: they.PRON.SUB.3P you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES rent.V.INFIN shoes.N.PL
there
there.ADV
- (298) HEN: so how much are these shoes ?
HEN: so how much are these shoes
aut: so.ADV how.ADV much.ADJ are.V.123P.PRES these.DEM.NEAR.PL shoes.N.PL
- (299) ETH: shoes are probably another dollar in change .
ETH: shoes are probably another dollar in
aut: shoes.N.PL are.V.123P.PRES probably.ADV another.ADJ dollar.N.SG in.PREP
change
change.N.SG
- (300) HEN: [- spa] so puedo usar los tuyos .
HEN: so^S puedo^S usar^S los^S
aut: under.PREP be_able.V.1S.PRES use.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL
tuyos^S
of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.PL
so I can use yours.
- (301) ETH: er@s:eng&spa no .
ETH: er_E^S no
aut: er.IM no.ADV
- (302) HEN: +< xxx .

- (303) ETH: your [/] your feet are too small .
ETH: your your feet are too small
aut: your.ADJ.POSS.2SP your.ADJ.POSS.2SP feet.N.SG are.V.123P.PRES too.ADV small.ADJ
- (304) HEN: uh@s:eng&spa .
HEN: uh_E^S
aut: uh.IM
- (305) ETH: your feet are too small .
ETH: your feet are too small
aut: your.ADJ.POSS.2SP feet.N.SG are.V.123P.PRES too.ADV small.ADJ
- (306) HEN: I don't think so .
HEN: I don't think so
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV
- (307) ETH: yeah .
ETH: yeah
aut: yeah.ADV
- (308) ETH: yeah they are too small .
ETH: yeah they are too small
aut: yeah.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES too.ADV small.ADJ
- (309) HEN: qué@s:spa size are you ?
HEN: qué^S size are you
aut: what.INT size.N.SG are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP
 what size are you?
- (310) ETH: ten and a half .
ETH: ten and a half
aut: ten.NUM and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG
- (311) HEN: +< xxx .
- (312) HEN: ten and a half .
HEN: ten and a half
aut: ten.NUM and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG
- (313) HEN: wow@s:eng&spa .
HEN: wow_E^S
aut: wow.IM

(314) HEN: I'm ten and a half too .

HEN: I'm ten and a half too
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES ten.NUM and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG too.ADV

(315) ETH: wow@s:eng&spa .

ETH: wow_E
aut: wow.IM

(316) HEN: I didn't know that .

HEN: I didn't know that
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN that.DEM.FAR

(317) ETH: &=laughing .

(318) HEN: seriously I didn't know that you are ten and a half .

HEN: seriously I didn't know
aut: serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN
that you are ten and a half
that.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES ten.NUM and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG

(319) ETH: depending on the day .

ETH: depending on the day
aut: depend.V.PRESPART on.PREP the.DET.DEF day.N.SG

(320) ETH: <sometimes I> [/] sometimes I'm a ten .

ETH: sometimes I sometimes
aut: sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S sometimes.ADV.[or].sometime.ADV+PV
I'm a ten
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES a.DET.INDEF ten.NUM

(321) HEN: +< <you lied to me> [/] you lied .

HEN: you lied to me you
aut: you.PRON.SUB.2SP lied.N.SG.[or].lie.V.PAST to.PREP me.PRON.OBJ.1S you.PRON.SUB.2SP
lied
lied.N.SG.[or].lie.V.PAST

(322) ETH: no right now depending on the shoe it's a ten or a ten and a half .

ETH: no right now depending on the shoe
aut: no.ADV right.ADJ now.ADV depend.SV.INFIN+ASV on.PREP the.DET.DEF shoe.N.SG
it's a ten or a ten and
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF ten.NUM or.CONJ a.DET.INDEF ten.NUM and.CONJ
a half
a.DET.INDEF half.N.SG

- (323) ETH: depending on the shoe .
ETH: depending on the shoe
aut: depend.V.PRESPART on.PREP the.DET.DEF shoe.N.SG
- (324) ETH: some shoes I have to get a little bit bigger [?] .
ETH: some shoes I have to get a
aut: some.ADJ shoes.N.PL I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP get.V.INFIN a.DET.INDEF
 little bit bigger
aut: little.ADJ bit.N.SG bigger.ADJ.[or].bigg.N.SG+COMP.AG
- (325) HEN: I'm selling xxx shoes right now .
HEN: I'm selling shoes right now
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sell.V.PRESPART shoes.N.PL right.ADJ now.ADV
- (326) ETH: yeah well .
ETH: yeah well
aut: yeah.ADV well.ADV
- (327) HEN: are you planning to buy some ?
HEN: are you planning to buy some
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP plan.V.PRESPART to.PREP buy.V.INFIN some.ADJ
- (328) ETH: +< no .
ETH: no
aut: no.ADV
- (329) ETH: not at all .
ETH: not at all
aut: not.ADV at.PREP all.ADJ
- (330) HEN: +< brand new .
HEN: brand new
aut: brand.N.SG new.ADJ
- (331) ETH: what kind ?
ETH: what kind
aut: what.REL kind.ADJ.[or].kind.N.SG
- (332) HEN: good prize .
HEN: good prize
aut: good.ADJ prize.N.SG

(333) HEN: you are xxx .

HEN: you are
aut: you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES

(334) ETH: +< [- spa] <de qué marca> [/] de qué marca ?

ETH: de^S qué^S marca^S de^S qué^S marca^S
aut: of.PREP what.INT trademark.N.F.SG of.PREP what.INT trademark.N.F.SG
 what brand?

(335) HEN: [- spa] tú no eres un tipo de marcas así que tú no te preocupes por la marca .

HEN: tú^S no^S eres^S un^S tipo^S de^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG type.N.M.SG of.PREP
 marcas^S así^S que^S tú^S no^S te^S
 trademark.N.F.PL thus.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 preocupes^S por^S la^S marca^S
 concern.V.2S.SUBJ.PRES for.PREP the.DET.DEF.F.SG trademark.N.F.SG
 you are not a brand man, so don't worry about the brand.

(336) ETH: [- spa] no medio me interesa .

ETH: no^S medio^S me^S interesa^S
aut: not.ADV intervene.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES
 no, I'm quite interested.

(337) HEN: [- spa] tú me lo has dicho muy bien que a ti las marcas no te llenan .

HEN: tú^S me^S lo^S has^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.PRES
 dicho^S muy^S bien^S que^S a^S ti^S
 tell.V.PASTPART very.ADV good.N.M.SG that.PRON.REL to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S
 las^S marcas^S no^S te^S llenan^S
 the.DET.DEF.F.PL trademark.N.F.PL not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S fill.V.3P.PRES
 you have clearly told me you don't care about brands.

(338) ETH: [- spa] bueno <me interesa> [/] me interesa saber cuáles son .

ETH: bueno^S me^S interesa^S me^S interesa^S
aut: well.E me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES
 saber^S cuáles^S son^S
 know.N.M.SG.[or].know.V.INFIN which.PRON.INT.MF.PL be.V.3P.PRES
 well, I'm interested to know which ones are which.

(339) HEN: [- spa] yo tengo diferentes ahí .

HEN: yo^S tengo^S diferentes^S ahí^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES different.ADJ.MF.PL there.ADV
 I have different ones there.

- (340) ETH: +< [- spa] yo no quiero xxx ni nada de eso .
ETH: yo^S no^S quiero^S ni^S nada^S de^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.1S.PRES nor.CONJ nothing.PRON of.PREP
eso^S
that.PRON.DEM.NT.SG
I don't want ..., or anything like that.
- (341) HEN: [- spa] cuáles son xxx ?
HEN: cuáles^S son^S
aut: which.PRON.INT.MF.PL be.V.3P.PRES
which are ...?
- (342) ETH: [- spa] <de los> [/] de los ochenta [=! laughing] .
ETH: de^S los^S de^S los^S ochenta^S
aut: of.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL eighty.NUM
from the 80's.
- (343) ETH: [- spa] y tú tienes por ahí xxx [=! laughing] .
ETH: y^S tú^S tienes^S por^S ahí^S
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES for.PREP there.ADV
and do you have [...] over there?
- (344) HEN: +< [- spa] no !
HEN: no^S
aut: not.ADV
no!
- (345) HEN: [- spa] no no no no no no .
HEN: no^S no^S no^S no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
no, no, no, no, no, no.
- (346) ETH: +< &=laughing .
- (347) HEN: [- spa] no es ningún [///] nada de ese tipo de zapatos .
HEN: no^S es^S ningún^S nada^S de^S ese^S
aut: not.ADV be.V.3S.PRES no.ADJ.M.SG nothing.PRON of.PREP that.ADJ.DEM.M.SG
tipo^S de^S zapatos^S
type.N.M.SG of.PREP shoe.N.M.PL
it's not like, nothing of that kind of shoe.
- (348) HEN: [- spa] son zapatos de ahora que [/] que tengo demasiados zapatos ahí .
HEN: son^S zapatos^S de^S ahora^S que^S que^S tengo^S
aut: be.V.3P.PRES shoe.N.M.PL of.PREP now.ADV that.CONJ that.CONJ have.V.1S.PRES
demasiados^S zapatos^S ahí^S
too_much.ADJ.M.PL shoe.N.M.PL there.ADV
those are modern shoes, I have too many shoes there.

- (349) ETH: [- spa] pues ?
ETH: pues^S
aut: then.CONJ
so?
- (350) ETH: [- spa] me la enseñas .
ETH: me^S la^S enseñas^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S teach.V.2S.PRES
can you show them to me?
- (351) HEN: [- spa] me gustaría venderlos .
HEN: me^S gustaría^S venderlos^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S like.V.13S.COND sell.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
I'd would to sell them.
- (352) ETH: +< [- spa] y esto me interesa esto .
ETH: y^S esto^S me^S interesa^S
aut: and.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES
esto^S
this.PRON.DEM.NT.SG
I'm interested in this.
- (353) HEN: [- spa] qué cosa ?
HEN: qué^S cosa^S
aut: what.INT thing.N.F.SG
about what?
- (354) ETH: un@s:spa [/] un@s:spa [/] un@s:spa rack de@s:spa estos@s:spa para@s:spa [/]
para@s:spa vino@s:spa .
ETH: un^S un^S un^S rack de^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG rack.N.SG of.PREP
estos^S para^S para^S vino^S
this.PRON.DEM.M.PL for.PREP for.PREP wine.N.M.SG.[or].come.V.3S.PAST
a rack of these for wine.
- (355) HEN: +< [- spa] &=coughs .
- (356) ETH: [- spa] porque yo veo aquí que tienes tres o cuatro botellas solamente .
ETH: porque^S yo^S veo^S aquí^S que^S tienes^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PRES here.ADV that.CONJ have.V.2S.PRES
tres^S o^S cuatro^S botellas^S solamente^S
three.NUM or.CONJ four.NUM bottle.N.F.PL only.ADV
because I see here that you only have three or four bottles.
- (357) HEN: +< xxx .

- (358) ETH: [- spa] y tú coges como ciento cincuenta no ?
ETH: y^S tú^S coges^S como^S ciento^S cincuenta^S
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S take.V.2S.PRES like.CONJ hundred.N.M.SG fifty.NUM
no^S
not.ADV
and you get like a hundred and fifty, don't you?
- (359) HEN: +< bueno@s:spa la@s:spa [/] la@s:spa &ma [/] la@s:spa mayoría@s:spa de@s:spa la@s:spa gente@s:spa está@s:spa trayendo@s:spa what they xxx regalar@s:spa todos@s:spa mis@s:spa amigos@s:spa .
HEN: bueno^S la^S la^S la^S mayoría^S
aut: well.E the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG majority.N.F.SG
de^S la^S gente^S está^S trayendo^S what
of.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG be.V.3S.PRES bring.V.PRESPART what.REL
they regalar^S todos^S mis^S
they.PRON.SUB.3P give.V.INFIN all.ADJ.M.PL.[or].everything.PRON.M.PL my.ADJ.POSS.MF.1S.PL
amigos^S
friend.N.M.PL
well, most people are bringing what they [...] a present to all my friends.
- (360) ETH: [- spa] ah exactamente lo que tú dijiste .
ETH: ah^S exactamente^S lo^S que^S tú^S
aut: ah.IM just.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S
dijiste^S
tell.V.2S.PAST
ah, exactly what you told me before.
- (361) HEN: +< yeah .
HEN: yeah
aut: yeah.ADV
- (362) ETH: [- spa] todos tus amigos .
ETH: todos^S tus^S amigos^S
aut: all.ADJ.M.PL.[or].everything.PRON.M.PL your.ADJ.POSS.MF.2S.PL friend.N.M.PL
all your friends.
- (363) HEN: [- spa] tú eres amigo mío .
HEN: tú^S eres^S amigo^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES friendly.ADJ.M.SG.[or].friend.N.M.SG
mío^S
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
you are my friend.

- (364) ETH: [- spa] ay yo no sabía .
ETH: ay^S yo^S no^S sabía^S
aut: oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF
 oh, I didn't know.
- (365) ETH: I didn't know .
ETH: I didn't know
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN
- (366) HEN: [- spa] para [/] para ponerlas ahí las botellas .
HEN: para^S para^S ponerlas^S ahí^S las^S
aut: for.PREP for.PREP put.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P] there.ADV the.DET.DEF.F.PL
 botellas^S
 bottle.N.F.PL
 to put the bottles there.
- (367) HEN: [- spa] es más yo creo que xxx salen las botellas a tres noventa y nueve las botellas .
HEN: es^S más^S yo^S creo^S que^S salen^S
aut: be.V.3S.PRES more.ADV I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ exit.V.3P.PRES
 las^S botellas^S a^S tres^S noventa^S y^S nueve^S
 the.DET.DEF.F.PL bottle.N.F.PL to.PREP three.NUM ninety.NUM and.CONJ nine.NUM
 las^S botellas^S
 the.DET.DEF.F.PL bottle.N.F.PL
 what's more, I think that [...] these bottles come out at three ninety nine, the bottles.
- (368) ETH: [- spa] yo [/] yo espero hasta que que esté más tú sabes que estén en sale .
ETH: yo^S yo^S espero^S hasta^S que^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S wait.V.1S.PRES until.PREP that.CONJ
 que^S esté^S más^S tú^S sabes^S que^S
 that.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES more.ADV you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ
 estén^S en^S sale^S
 be.V.3P.SUBJ.PRES in.PREP exit.V.3S.PRES
 I'm waiting till they get more expensive, you know, when they're on sale.
- (369) HEN: [- spa] ah ?
HEN: ah^S
aut: ah.IM
 uh?
- (370) ETH: if it's on sale <I'll bring you a> [/] I'll bring you a bottle .
ETH: if it's on sale I'll
aut: if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES on.PREP sale.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT
 bring you a I'll bring
 bring.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT bring.V.INFIN
 you a bottle
 you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF bottle.N.SG

- (371) HEN: oh well I'll be waiting for you .
HEN: oh well I'll be waiting for
aut: oh.IM well.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT be.V.INFIN unk for.PREP
 you
 you.PRON.OBJ.2SP
- (372) ETH: it's alright .
ETH: it's alright
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES alright.ADV
- (373) ETH: you know what wine you can't save it forever .
ETH: you know what wine you
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL wine.N.SG you.PRON.SUB.2SP
 can't save it forever
 can.V.2SP.PRES+NEG save.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S forever.ADV
- (374) ETH: wine doesn't get much better with age in the bottle .
ETH: wine doesn't get much better with age in
aut: wine.N.SG does.N.SG+NEG get.N.SG much.ADJ better.ADJ with.PREP age.N.SG in.PREP
 the bottle
 the.DET.DEF bottle.N.SG
- (375) ETH: <that's only> [/] that's only <in the> [/] in the barrel .
ETH: that's only that's
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES only.ADJ.[or].on.PREP+ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
 only in the in the barrel
 only.ADJ.[or].on.PREP+ADV in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF barrel.N.SG
- (376) ETH: here it gets +//.
ETH: here it gets
aut: here.ADV it.PRON.SUB.3S get.V.3S.PRES
- (377) ETH: so you might as well drink it .
ETH: so you might as well drink
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP might.V.2SP.PRES as.CONJ well.ADV drink.V.IMPER
 it
 it.PRON.OBJ.3S
- (378) ETH: if you want .
ETH: if you want
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES
- (379) ETH: xxx .

- (380) HEN: so <what about> [/] what about xxx ?
HEN: so what about what about
aut: so.ADV what.REL about.PREP what.REL about.PREP
- (381) ETH: I'll bring one up now .
ETH: I'll bring one up now
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT bring.V.INFIN one.PRON.SG up.ADV now.ADV
- (382) HEN: what about those places ?
HEN: what about those places
aut: what.REL about.PREP those.DEM.FAR.PL place.N.PL
- (383) ETH: wait wait let's open <a bo(ttle)> [/] a bottle while we are talking here .
ETH: wait wait let's open
aut: wait.V.INFIN wait.SV.INFIN let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P open.ADJ.[or].open.SV.INFIN
a bottle a bottle while we are
a.DET.INDEF bottle.N.SG a.DET.INDEF bottle.N.SG while.CONJ we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES
talking here
talk.V.PRESPART here.ADV
- (384) HEN: those [/] those are expensive bottles .
HEN: those those are expensive bottles
aut: those.DEM.FAR.PL those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES expensive.ADJ unk
- (385) ETH: but you can't .
ETH: but you can't
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG
- (386) ETH: you don't understand .
ETH: you don't understand
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG understand.V.INFIN
- (387) ETH: you cannot say .
ETH: you cannot say
aut: you.PRON.SUB.2SP cannot.V.2SP.PRES say.SV.INFIN
- (388) ETH: it gets bad .
ETH: it gets bad
aut: it.PRON.SUB.3S get.V.3S.PRES bad.ADJ
- (389) HEN: +< let's do that with a cheaper bottle .
HEN: let's do that with
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P do.SV.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR with.PREP
a cheaper bottle
a.DET.INDEF cheap.ADJ.COMP bottle.N.SG

- (390) HEN: bring a cheaper bottle .
HEN: bring a cheaper bottle
aut: bring.V.INFIN a.DET.INDEF cheap.ADJ.COMP bottle.N.SG
- (391) HEN: but we are saving it for xxx .
HEN: but we are saving it for
aut: but.CONJ we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES save.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S for.PREP
- (392) ETH: +< but they are getting bad already why ?
ETH: but they are getting bad already
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES get.V.PRESPART bad.ADJ already.ADV
 why
why.REL
- (393) HEN: +< we'll save it for seven years then when we drink it .
HEN: we'll save it for seven
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT save.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S for.PREP seven.NUM
 years then when we drink it
year.N.PL then.ADV when.CONJ we.PRON.SUB.1P drink.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (394) ETH: no .
ETH: no
aut: no.ADV
- (395) ETH: it's xxx .
ETH: it's
aut: it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
- (396) ETH: that's you are talking about in a barrel not in a bottle .
ETH: that's you are talking
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES talk.V.PRESPART
 about in a barrel not in a bottle
about.PREP in.PREP a.DET.INDEF barrel.N.SG not.ADV in.PREP a.DET.INDEF bottle.N.SG
- (397) HEN: +< &=laughing .
- (398) ETH: big difference .
ETH: big difference
aut: big.ADJ difference.N.SG
- (399) HEN: so what about those places that they have this ?
HEN: so what about those places that
aut: so.ADV what.REL about.PREP those.DEM.FAR.PL place.N.PL that.CONJ
 they have this
they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES this.DEM.NEAR.SG

- (400) ETH: +< [- spa] mira vamos a abrir +/.
ETH: mira^S vamos^S a^S abrir^S
aut: look.V.2S.IMPER go.V.1P.PRES to.PREP open.V.INFIN
 look, let's open it.
- (401) ETH: mmhm eso@s:spa se@s:spa vende@s:spa .
ETH: mmhm eso^S se^S vende^S
aut: mmhm.IM that.PRON.DEM.NT.SG self.PRON.REFL.MF.3SP sell.V.3S.PRES
 that's for sale.
- (402) ETH: [- spa] se vende .
ETH: se^S vende^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP sell.V.3S.PRES
 for sale.
- (403) ETH: [- spa] cada semana se vende .
ETH: cada^S semana^S se^S vende^S
aut: every.ADJ.MF.SG week.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP sell.V.3S.PRES
 it's sold every week.
- (404) HEN: what about those house that they have er special you know +...
HEN: what about those house that they
aut: what.REL about.PREP those.DEM.FAR.PL house.N.SG that.CONJ they.PRON.SUB.3P
 have er special you know
 have.V.3P.PRES er.IM special.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (405) ETH: not [/] not three dollar bottles of wine .
ETH: not not three dollar bottles of wine
aut: not.ADV not.ADV three.NUM dollar.N.SG unk of.PREP wine.N.SG
- (406) HEN: those are not +/.
HEN: those are not
aut: those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES not.ADV
- (407) ETH: +< let me see .
ETH: let me see
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN
- (408) ETH: you don't mind ?
ETH: you don't mind
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG mind.N.SG
- (409) HEN: xxx you [/] you can do it .
HEN: you you can do it
aut: you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

- (410) ETH: +< let me see .
ETH: let me see
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN
- (411) ETH: ninety two .
ETH: ninety two
aut: ninety.NUM two.NUM
- (412) HEN: ok .
HEN: ok
aut: unk
- (413) ETH: [- spa] mira .
ETH: mira^S
aut: look.V.2S.IMPER
 look.
- (414) ETH: [- spa] mira .
ETH: mira^S
aut: look.V.2S.IMPER
 look.
- (415) ETH: [- spa] ya se [/] <se &a > [/] se está abriendo solo .
ETH: ya^S se^S se^S se^S
aut: already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be.V.2P.IMPER.PRECLITIC self.PRON.REFL.MF.3SP
 está^S abriendo^S solo^S
 be.V.3S.PRES open.V.PRESPART only.ADJ.M.SG.[or].only.N.M.SG
 I know, it's been opened by itself.
- (416) HEN: +< [- spa] xxx ok xxx .
HEN: ok^S
aut: OK.E
 ... OK
- (417) ETH: [- spa] mira .
ETH: mira^S
aut: look.V.2S.IMPER
 look.
- (418) HEN: [- spa] ah ok .
HEN: ah^S ok^S
aut: ah.IM OK.E
 oh, OK.

- (419) HEN: I know what you mean .
HEN: I know what you mean
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP mean.V.2SP.PRES
- (420) ETH: [- spa] se está abriendo solo .
ETH: se^S está^S abriendo^S solo^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP be.V.3S.PRES open.V.PRESPART only.ADJ.M.SG.[or].only.N.M.SG
it's opening itself.
- (421) ETH: [- spa] vamos a abrirlo .
ETH: vamos^S a^S abrirlo^S
aut: go.V.1P.PRES to.PREP open.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
let's open it.
- (422) ETH: come on .
ETH: come on
aut: come.V.INFIN on.PREP
- (423) HEN: we are not drinking wine right now .
HEN: we are not drinking wine right
aut: we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES not.ADV drink.V.PRESPART wine.N.SG right.ADJ
now
now.ADV
- (424) HEN: <we are> [/] we are doing light .
HEN: we are we are doing
aut: we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES do.V.PRESPART
light
light.N.SG
- (425) ETH: +< but that's fine .
ETH: but that's fine
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES fine.N.SG
- (426) ETH: this is part of the conversation .
ETH: this is part of the conversation
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES part.N.SG of.PREP the.DET.DEF conversation.N.SG
- (427) ETH: we are having a conversation .
ETH: we are having a conversation
aut: we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES have.V.PRESPART a.DET.INDEF conversation.N.SG
- (428) HEN: +< no I know .
HEN: no I know
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

- (429) HEN: but you don't wanna be drinking by yourself .
HEN: but you don't wanna be
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP be.V.INFIN
drinking by yourself
drink.V.PRESPART by.PREP yourself.PRON.REFL.2SP
- (430) ETH: +< I don't mind .
ETH: I don't mind
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG mind.N.SG
- (431) ETH: that's ok with me too .
ETH: that's ok with me too
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk with.PREP me.PRON.OBJ.1S too.ADV
- (432) HEN: so that's selfish .
HEN: so that's selfish
aut: so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES selfish.ADJ
- (433) ETH: I'm [/] I'm not selfish .
ETH: I'm I'm not selfish
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV selfish.ADJ
- (434) ETH: I'll [/] I'll offer you some .
ETH: I'll I'll offer
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT off.ADV+COMP.AG.[or].offer.V.INFIN
you some
you.PRON.SUB.2SP some.ADJ
- (435) ETH: if you wanna drink it fine .
ETH: if you wanna drink it
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP drink.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
fine
fine.N.SG
- (436) ETH: if you don't wanna drink it that's ok with me too .
ETH: if you don't wanna drink
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP drink.V.INFIN
it that's ok with me too
it.PRON.OBJ.3S that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk with.PREP me.PRON.OBJ.1S too.ADV
- (437) HEN: no no leave it .
HEN: no no leave it
aut: no.ADV no.ADV leave.N.SG it.PRON.OBJ.3S

- (438) HEN: you know what .
HEN: you know what
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (439) HEN: leave it there .
HEN: leave it there
aut: leave.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S there.ADV
- (440) ETH: +< ok .
ETH: ok
aut: unk
- (441) HEN: one of these days I'm gonna invite you you know .
HEN: one of these days I'm
aut: one.PRON.SG of.PREP these.DEM.NEAR.PL day.N.PL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
gonna invite you you know
aut: go.V.PRESPART+TO.PREP invite.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (442) HEN: I'm gonna bring the xxx .
HEN: I'm gonna bring the
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP bring.V.INFIN the.DET.DEF
- (443) ETH: +< they sell this [/] this in [/] in a +...
ETH: they sell this this in
aut: they.PRON.SUB.3P sell.V.3P.PRES this.DEM.NEAR.SG this.DEM.NEAR.SG in.PREP
in a
aut: in.PREP a.DET.INDEF
- (444) HEN: I'm gonna bring you xxx .
HEN: I'm gonna bring you
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP bring.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (445) HEN: what ?
HEN: what
aut: what.REL
- (446) ETH: in xxx .
ETH: in
aut: in.PREP
- (447) HEN: no .
HEN: no
aut: no.ADV

- (448) ETH: two ninety nine .
ETH: two ninety nine
aut: two.NUM ninety.NUM nine.NUM
- (449) HEN: no xxx .
HEN: no
aut: no.ADV
- (450) ETH: yes .
ETH: yes
aut: yes.ADV
- (451) HEN: but from this year probably .
HEN: but from this year probably
aut: but.CONJ from.PREP this.DEM.NEAR.SG year.N.SG probably.ADV
- (452) ETH: &=laughing .
- (453) HEN: +< xxx .
- (454) HEN: that +/.
HEN: that
aut: that.DEM.FAR
- (455) ETH: +< in ninety two it was a dollar ninety nine .
ETH: in ninety two it was a dollar
aut: in.PREP ninety.NUM two.NUM it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF dollar.N.SG
 ninety nine
 ninety.NUM nine.NUM
- (456) HEN: no .
HEN: no
aut: no.ADV
- (457) HEN: xxx is impossible .
HEN: is impossible
aut: is.V.3S.PRES impossible.ADJ
- (458) ETH: +< ok .
ETH: ok
aut: unk

- (459) ETH: and where did you get your degree of [/] of [/] of +...
- ETH:** and where did you get your
aut: and.CONJ where.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP
 degree of of of
 degree.N.SG of.PREP of.PREP of.PREP
- (460) ETH: where did you become a wine connoisseur ?
- ETH:** where did you become a wine
aut: where.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP become.V.2SP.PRES a.DET.INDEF wine.N.SG
 connoisseur
 connoisseur.N.SG
- (461) HEN: [- spa] cuándo abrimos una botella ?
- HEN:** cuándo^S abrimos^S una^S botella^S
aut: when.INT open.V.1P.PAST.[or].open.V.1P.PRES a.DET.INDEF.F.SG bottle.N.F.SG
 when will we open a bottle?
- (462) ETH: no where did you become a wine connoisseur ?
- ETH:** no where did you become a
aut: no.ADV where.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP become.V.2SP.PRES a.DET.INDEF
 wine connoisseur
 wine.N.SG connoisseur.N.SG
- (463) ETH: should I take five minutes to explain ?
- ETH:** should I take five minutes to
aut: should.V.INFIN I.PRON.SUB.1S take.V.1S.PRES five.NUM minute.N.PL to.PREP
 explain
 explain.V.INFIN
- (464) HEN: ok explain me .
- HEN:** ok explain me
aut: unk explain.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (465) ETH: ok I [/] I explain .
- ETH:** ok I I explain
aut: unk I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S explain.V.1S.PRES
- (466) ETH: a connoisseur is somebody who knows a lot about something .
- ETH:** a connoisseur is somebody who
aut: a.DET.INDEF connoisseur.N.SG is.V.3S.PRES somebody.PRON who.REL
 knows a lot about something
 know.SV.INFIN+PV a.DET.INDEF lot.N.SG about.PREP something.PRON

- (467) ETH: so when did you become a wine connoisseur ?
ETH: so when did you become a
aut: so.ADV when.CONJ did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP become.V.2SP.PRES a.DET.INDEF
 wine connoisseur
wine.N.SG unk
- (468) ETH: when did you +...
ETH: when did you
aut: when.CONJ did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP
- (469) ETH: how do you know xxx .
ETH: how do you know
aut: how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (470) HEN: I'm just trying to xxx .
HEN: I'm just trying to
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV try.V.PRESPART to.PREP
- (471) ETH: ok .
ETH: ok
aut: unk
- (472) HEN: +< I'm just trying to xxx .
HEN: I'm just trying to
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV try.V.PRESPART to.PREP
- (473) ETH: forget about that .
ETH: forget about that
aut: forget.V.INFIN about.PREP that.DEM.FAR
- (474) HEN: +< you know you [/] you +...
HEN: you know you you
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP
- (475) ETH: +< where can I get one of these racks ?
ETH: where can I get one of
aut: where.REL can.V.123SP.PRES I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES one.PRON.SG of.PREP
 these racks
these.DEM.NEAR.PL rack.N.PL
- (476) HEN: can [/] can I tell you something ?
HEN: can can I tell you
aut: can.V.123SP.PRES can.V.123SP.PRES I.PRON.SUB.1S tell.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP
 something
something.PRON

(477) HEN: let's do something .

HEN: let's do something
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P do.V.INFIN something.PRON

(478) HEN: <when we close> [/] when we do one of the closing [?] +/-.

HEN: when we close when we do
aut: when.CONJ we.PRON.SUB.1P close.V.1P.PRES when.CONJ we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES
one of the closing
one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF close.N.SG.GER

(479) ETH: oh my god .

ETH: oh my god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

(480) HEN: I open one of those bottles .

HEN: I open one of those
aut: I.PRON.SUB.1S open.ADJ.[or].open.V.1S.PRES one.PRON.SG of.PREP those.DEM.FAR.PL
bottles
unk

(481) ETH: +< oh my god .

ETH: oh my god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

(482) ETH: I guess we'll never open one .

ETH: I guess we'll never open
aut: I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT never.ADV open.V.INFIN
one
one.PRON.SG

(483) ETH: how about one of these racks .

ETH: how about one of these racks
aut: how.ADV about.PREP one.PRON.SG of.PREP these.DEM.NEAR.PL rack.N.PL

(484) HEN: you need to talk to my wife about it .

HEN: you need to talk to my
aut: you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP talk.V.INFIN to.PREP my.ADJ.POSS.1S
wife about it
wife.N.SG about.PREP it.PRON.OBJ.3S

(485) ETH: no .

ETH: no
aut: no.ADV

(486) ETH: didn't you have two of them ?

ETH: didn't you have two of
aut: *did.V.PAST+NEG* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *two.NUM* *of.PREP*
them
them.PRON.OBJ.3P

(487) HEN: no .

HEN: no
aut: *no.ADV*

(488) ETH: what happened to the other one ?

ETH: what happened to the other one
aut: *what.REL* *happen.V.PAST* *to.PREP* *the.DET.DEF* *other.ADJ* *one.PRON.SG*

(489) ETH: there was another one .

ETH: there was another one
aut: *there.ADV* *was.V.3S.PAST* *another.ADJ* *one.PRON.SG*

(490) HEN: no it's just the one .

HEN: no it's just the one
aut: *no.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *just.ADJ.[or].just.ADV* *the.DET.DEF* *one.PRON.SG*

(491) ETH: [- spa] no habían dos .

ETH: no^S habían^S dos^S
aut: *not.ADV* *have.V.3P.IMPERF* *two.NUM*
no, there were two.

(492) HEN: [- spa] no .

HEN: no^S
aut: *not.ADV*
no.

(493) HEN: if my wife says get one for him I get one for him .

HEN: if my wife says get
aut: *if.CONJ* *my.ADJ.POSS.1S* *wife.N.SG* *says.N.SG.[or].say.V.PRES.3S* *get.V.INFIN*
one for him I get one
one.PRON.SG *for.PREP* *him.PRON.OBJ.M.3S* *I.PRON.SUB.1S* *get.V.1S.PRES* *one.PRON.SG*
for him
for.PREP *him.PRON.OBJ.M.3S*

(494) ETH: [- spa] ah .

ETH: ah^S
aut: *ah.IM*
oh.

- (495) ETH: [- spa] no consígame uno .
ETH: no^S consígame^S uno^S
aut: not.ADV manage.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] one.PRON.M.SG
no, get me one.
- (496) ETH: I don't need +/.
ETH: I don't need
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG need.V.INFIN
- (497) ETH: you don't need your wife .
ETH: you don't need your wife
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG need.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP wife.N.SG
- (498) ETH: xxx you have asthma ?
ETH: you have asthma
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES asthma.N.SG
- (499) HEN: yeah .
HEN: yeah
aut: yeah.ADV
- (500) HEN: [- spa] todo xxx mira .
HEN: todo^S mira^S
aut: everything.PRON.M.SG look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES
all [...] look.
- (501) ETH: +< you have asthma ?
ETH: you have asthma
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES asthma.N.SG
- (502) HEN: mira@s:spa listen .
HEN: mira^S listen
aut: look.V.2S.IMPER listen.SV.INFIN
look, listen.
- (503) ETH: I'm gonna ask my wife .
ETH: I'm gonna ask my wife
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP ask.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S wife
wife.N.SG
- (504) ETH: is that what it is ?
ETH: is that what it is
aut: is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR what.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES

- (505) HEN: listen .
HEN: listen
aut: listen.V.INFIN
- (506) ETH: [- spa] eso es lo que tú tienes asma ?
ETH: eso^S es^S lo^S que^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
tú^S tienes^S asma^S
you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES asthma.N.F.SG
 is that what you have, asthma?
- (507) HEN: +< [- spa] no no no escúchame .
HEN: no^S no^S no^S escúchame^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV listen.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 no, no, no, listen to me.
- (508) HEN: [- spa] de esas dos líneas no más cuestan cincuenta dólares .
HEN: de^S esas^S dos^S líneas^S no^S más^S cuestan^S
aut: of.PREP that.PRON.DEM.F.PL two.NUM line.N.F.PL not.ADV more.ADV cost.V.3P.PRES
cincuenta^S dólares^S
fifty.NUM dollar.N.M.PL
 those two brands cost only fifty dollars.
- (509) ETH: [- spa] eso no importa .
ETH: eso^S no^S importa^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV mind.V.3S.PRES
 that doesn't matter.
- (510) HEN: +< [- spa] sabes cuántas líneas hay ahí ?
HEN: sabes^S cuántas^S líneas^S hay^S ahí^S
aut: know.V.2S.PRES how_many.ADJ.INT.F.PL line.N.F.PL there_is.V.3S.PRES there.ADV
 do you know how many brands there are there?
- (511) ETH: [- spa] qué me importa ?
ETH: qué^S me^S importa^S
aut: what.INT me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.3S.PRES
 why would I care?
- (512) ETH: I just need one whole rack like this .
ETH: I just need one whole rack
aut: I.PRON.SUB.1S just.ADV need.V.INFIN one.PRON.SG whole.ADJ rack.N.SG
like this
like.CONJ.[or].like.N.SG this.DEM.NEAR.SG

- (513) ETH: [- spa] eso no cuesta cincuenta dólares .
ETH: eso^S no^S cuesta^S cincuenta^S dólares^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV cost.V.3S.PRES fifty.NUM dollar.N.M.PL
 that doesn't cost fifty dollars.
- (514) HEN: [- spa] xxx tú no eres materialista .
HEN: tú^S no^S eres^S materialista^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.PRES materialist.ADJ.M.SG
 you are not materialist.
- (515) ETH: [- spa] no .
ETH: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (516) HEN: [- spa] ok imagínate .
HEN: ok^S imagínate^S
aut: OK.E imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 OK, imagine.
- (517) HEN: [- spa] eso no es escogerlo y soplar y hacer botellas xxx adentro .
HEN: eso^S no^S es^S escogerlo^S y^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.3S.PRES choose.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] and.CONJ
 soplar^S y^S hacer^S botellas^S adentro^S
 blow.V.INFIN and.CONJ do.V.INFIN bottle.N.F.PL inside.ADV
 that's not just picking one, blowing and making bottles [...] inside.
- (518) ETH: mmhm .
ETH: mmhm
aut: mmhm.IM
- (519) HEN: [- spa] eso vamos [/] vamos a tener que hablar algo .
HEN: eso^S vamos^S vamos^S a^S tener^S que^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG go.V.1P.PRES go.V.1P.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ
 hablar^S algo^S
 talk.V.INFIN something.PRON.M.SG
 that's it, we'll have to talk about something.
- (520) HEN: [- spa] <yo te doy> [/] yo te consigo uno .
HEN: yo^S te^S doy^S yo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S give.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
 te^S consigo^S uno^S
 you.PRON.OBL.MF.2S with.him.PREP+PRON.MF.3SP.[or].manage.V.1S.PRES one.PRON.M.SG
 I'll give you, I'll get you one.

(521) HEN: [- spa] yo voy a tratar de conseguirte uno porque xxx .

HEN: yo^S voy^S a^S tratar^S de^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP treat.V.INFIN of.PREP
 conseguirte^S uno^S porque^S
manage.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] one.PRON.M.SG because.CONJ

I'll try to get you one because

(522) ETH: +< [- spa] xxx mira xxx mira .

ETH: mira^S mira^S
aut: look.V.2S.IMPER look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES

... look [...] look.

(523) HEN: [- spa] tú me dices consígueme .

HEN: tú^S me^S dices^S consígueme^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PRES manage.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]

you tell me, get me one.

(524) HEN: [- spa] y yo te voy a abrir la puerta .

HEN: y^S yo^S te^S voy^S a^S abrir^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP open.V.INFIN
 la^S puerta^S
the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG

and I'll open the door for you.

(525) HEN: [- spa] y xxx voy a ir a conseguir .

HEN: y^S voy^S a^S ir^S a^S conseguir^S
aut: and.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP manage.V.INFIN

and I'll go and get one.

(526) ETH: mmhm .

ETH: mmhm
aut: mmhm.IM

(527) HEN: xxx .

(528) HEN: you know yo@s:spa tengo@s:spa que@s:spa ir@s:spa .

HEN: you know yo^S tengo^S que^S
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES that.CONJ
 ir^S
go.V.INFIN

you know, I have to leave.

- (529) HEN: [- spa] y tratar de conseguir .
HEN: y^S tratar^S de^S conseguir^S
aut: and.CONJ treat.V.INFIN of.PREP manage.V.INFIN
 and try to get it.
- (530) ETH: +< [- spa] y tratar [=! laughing] .
ETH: y^S tratar^S
aut: and.CONJ treat.V.INFIN
 and try.
- (531) HEN: [- spa] eso yo traté de conseguirlo también .
HEN: eso^S yo^S traté^S de^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S treat.V.1S.PAST of.PREP
 conseguirlo^S también^S
 manage.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] too.ADV
 I've tried to get that as well.
- (532) ETH: +< &=laughing .
- (533) HEN: [- spa] no se me hizo +/.
HEN: no^S se^S me^S hizo^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST
 I couldn't do it.
- (534) ETH: +< [- spa] qué hiciste para conseguirlo ?
ETH: qué^S hiciste^S para^S conseguirlo^S
aut: what.INT do.V.2S.PAST for.PREP manage.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 what did you do to get it?
- (535) HEN: [- spa] no se me hizo fácil .
HEN: no^S se^S me^S hizo^S fácil^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST easy.ADJ.M.SG
 it wasn't easy.
- (536) ETH: [- spa] no .
ETH: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (537) HEN: [- spa] eso fue una amiga que <tenía un> [/] tenía algunos de esos .
HEN: eso^S fue^S una^S amiga^S que^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG friend.N.F.SG that.PRON.REL
 tenía^S un^S tenía^S algunos^S de^S
 have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG have.V.13S.IMPERF some.PRON.M.PL of.PREP
 esos^S
 that.PRON.DEM.M.PL
 it was a friend that had one, had some of those.

(538) ETH: mmhm mmhm ok .

ETH: mmhm mmhm ok
aut: mmhm.IM mmhm.IM unk
 OK.

(539) ETH: [- spa] y no tiene más ?

ETH: y^S no^S tiene^S más^S
aut: and.CONJ not.ADV have.V.3S.PRES more.ADV
 and he doesn't have any more?

(540) HEN: [- spa] y qué [/] qué consigo yo si yo te consigo uno de esos ?

HEN: y^S qué^S qué^S consigo^S
aut: and.CONJ what.INT what.INT with.him.PREP+PRON.MF.3SP.[or].manage.V.1S.PRES
 yo^S si^S yo^S te^S consigo^S
 I.PRON.SUB.MF.1S if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S with.him.PREP+PRON.MF.3SP.[or].manage.V.1S.P
 uno^S de^S esos^S
 one.PRON.M.SG of.PREP that.PRON.DEM.M.PL
 and what, what do I get if I get you one of those?

(541) ETH: +< &=laughing .

(542) ETH: I'll get you new binoculars .

ETH: I'll get you new
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT get.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP new.ADJ
 binoculars
 binocular.ADJ+PV.[or].binoculars.N.PL

(543) HEN: qué@s:spa tan@s:spa fuerte@s:spa son@s:spa los@s:spa binoculars ?

HEN: qué^S tan^S fuerte^S son^S los^S
aut: what.INT so.ADV strong.ADJ.M.SG be.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL
 binoculars
 binocular.ADJ+PV.[or].binoculars.N.PL

how strong are the binoculars?

(544) ETH: +< I'll get you new binoculars .

ETH: I'll get you new
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT get.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP new.ADJ
 binoculars
 binocular.ADJ+PV.[or].binoculars.N.PL

(545) HEN: hey pero@s:spa qué@s:spa tan@s:spa fuertes@s:spa son@s:spa los@s:spa binoculars ?

HEN: hey pero^S qué^S tan^S fuertes^S son^S los^S
aut: hey.IM but.CONJ what.INT so.ADV hardy.ADJ.M.PL be.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL
 binoculars
 binocular.ADJ+PV.[or].binoculars.N.PL

hey, but how strong are the binoculars?

- (546) ETH: yeah well don't worry about it .
ETH: yeah well don't worry about it
aut: yeah.ADV well.ADV do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (547) ETH: I'll get you really strong ones .
ETH: I'll get you really strong
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT get.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP real.ADJ+ADV strong.ADJ
ones
one.PRON.PL
- (548) HEN: +< [- spa] no no no no no .
HEN: no^S no^S no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
no, no, no, no, no.
- (549) HEN: <porque@s:spa tú@s:spa me@s:spa puedes@s:spa> [/] you can xxx you know .
HEN: porque^S tú^S me^S puedes^S
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S be_able.V.2S.PRES
you can you know
you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
because you can, you can [...] you know.
- (550) ETH: oh I don't know .
ETH: oh I don't know
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (551) HEN: you [/] you can tell me .
HEN: you you can tell me
aut: you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES tell.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (552) ETH: +< <I don't know> [/] I don't know what the strength is .
ETH: I don't know I don't
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
know what the strength is
know.V.INFIN what.REL the.DET.DEF strength.N.SG is.V.3S.PRES
- (553) HEN: +< let me you know what .
HEN: let me you know what
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (554) HEN: [- spa] me interesa .
HEN: me^S interesa^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES
I'm interested.

- (555) ETH: xxx so that you can do your bird watching .
ETH: so that you can do your
aut: so.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES do.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP
 bird watching
 bird.N.SG unk
- (556) HEN: yeah &=laughing .
HEN: yeah
aut: yeah.ADV
- (557) ETH: +< &=laughing .
- (558) ETH: you know there's a lot of nice birds over here by the water over here .
ETH: you know there's a lot
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG
 of nice birds over here by the water over
 of.PREP nice.ADJ bird.N.PL over.ADV here.ADV by.PREP the.DET.DEF water.N.SG over.ADV
 here
 here.ADV
- (559) HEN: +< [- spa] ver me interesa so déjame +...
HEN: ver^S me^S interesa^S so^S
aut: see.V.INFIN me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES under.PREP
 déjame^S
 let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 I like watching, so leave me alone.
- (560) HEN: [- spa] yo [/] yo te voy a chequear .
HEN: yo^S yo^S te^S voy^S a^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP
 chequear^S
 check.V.INFIN
 I'll check you.
- (561) HEN: [- spa] ok ?
HEN: ok^S
aut: OK.E
 OK?
- (562) HEN: but si@s:spa me@s:spa dice@s:spa la@s:spa tipa@s:spa +".
HEN: but si^S me^S dice^S la^S tipa^S
aut: but.CONJ if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG girl.N.F.SG
 but if the girl says

(563) HEN: +" [- spa] oh te la vendo en treinta .

HEN: oh^S te^S la^S vendo^S en^S treinta^S
aut: oh.IM you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S sell.V.1S.PRES in.PREP thirty.NUM

I can sell it to you for thirty.

(564) HEN: +" [- spa] oh te la vendo en cincuenta .

HEN: oh^S te^S la^S vendo^S en^S cincuenta^S
aut: oh.IM you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S sell.V.1S.PRES in.PREP fifty.NUM

I can sell it to you for fifty.

(565) ETH: +< [- spa] no .

ETH: no^S
aut: not.ADV
 no.

(566) ETH: [- spa] no lo quieras .

ETH: no^S lo^S quieras^S
aut: not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S want.V.2S.SUBJ.PRES

don't get it.

(567) HEN: [- spa] dicen [/] dicen [/] dicen .

HEN: dicen^S dicen^S dicen^S
aut: tell.V.3P.PRES tell.V.3P.PRES tell.V.3P.PRES

they say.

(568) ETH: [- spa] págalo .

ETH: págalo^S
aut: pay.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]

pay for it.

(569) ETH: [- spa] y me lo regalas .

ETH: y^S me^S lo^S regalas^S
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S irrigate.V.2P.IMPER.PRECLITIC+LAS[PRON.F.3P].[or].give.V.2P

and give it to me as a present.

(570) ETH: [- spa] como un amigo .

ETH: como^S un^S amigo^S
aut: like.CONJ one.DET.INDEF.M.SG friend.N.M.SG

as a friend.

(571) ETH: [- spa] mira yo vine aquí hoy para arreglarte el [/] el [/] el +...

ETH: mira^S yo^S vine^S aquí^S hoy^S para^S
aut: look.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S come.V.1S.PAST here.ADV today.ADV for.PREP
 arreglarte^S el^S el^S el^S
 fix.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG

look, I came here today to fix your[...]

- (572) ETH: cuántas@s:spa veces@s:spa yo@s:spa he@s:spa arreglado@s:spa el@s:spa [/]
el@s:spa disposal ?
ETH: cuántas^S veces^S yo^S he^S arreglado^S
aut: how_many.ADJ.INT.F.PL time.N.F.PL I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES fix.V.PASTPART
el^S el^S disposal
the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG disposal.N.SG
how many times have I fixed the disposal?
- (573) HEN: +< [- spa] eso fue para atraerte .
HEN: eso^S fue^S para^S atraerte^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST for.PREP attract.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
that was just to attract you.
- (574) ETH: [- spa] no no no espera .
ETH: no^S no^S no^S espera^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV wait.V.3S.PRES
no, no, no, wait.
- (575) HEN: [- spa] eso fue para atraete para +...
HEN: eso^S fue^S para^S atraete^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST for.PREP attract.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]
para^S
for.PREP
that was just to attract you to[...]
- (576) ETH: +< xxx .
- (577) HEN: [- spa] eso [/] eso nunca [/] nunca se dañó ahora .
HEN: eso^S eso^S nunca^S nunca^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG never.ADV never.ADV
se^S dañó^S ahora^S
self.PRON.REFL.MF.3SP damage.V.3S.PAST now.ADV
that, that never got broken.
- (578) ETH: [- spa] ah .
ETH: ah^S
aut: ah.IM
oh.
- (579) HEN: [- spa] eso fue para atraerte .
HEN: eso^S fue^S para^S atraerte^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST for.PREP attract.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
that was to attract you.

- (580) HEN: [- spa] eso fue para xxx .
ETH: *eso^S fue^S para^S*
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST for.PREP*
 that was to
- (581) ETH: [- spa] no no pues .
ETH: *no^S no^S pues^S*
aut: *not.ADV not.ADV then.CONJ*
 no, no[...] then[...]
- (582) ETH: [- spa] pues me voy ahora mismo .
ETH: *pues^S me^S voy^S ahora^S mismo^S*
aut: *then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES now.ADV same.ADJ.M.SG*
 then I'm leaving right now.
- (583) HEN: &=laughing .
- (584) ETH: +< [- spa] vamos a dejar esto .
ETH: *vamos^S a^S dejar^S esto^S*
aut: *go.V.1P.PRES to.PREP let.V.INFIN this.PRON.DEM.NT.SG*
 let's drop this.
- (585) ETH: +< [- spa] me voy ahora mismo .
ETH: *me^S voy^S ahora^S mismo^S*
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES now.ADV same.ADJ.M.SG*
 I'm leaving right now.
- (586) HEN: [- spa] no pero si tu hubieras venido para eso no hubiera xxx [=!
 laughing] .
HEN: *no^S pero^S si^S tu^S hubieras^S*
aut: *not.ADV but.CONJ if.CONJ your.ADJ.POSS.MF.2S.SG have.V.2S.SUBJ.IMPERF*
venido^S para^S eso^S no^S hubiera^S
come.V.PASTPART for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV have.V.13S.SUBJ.IMPERF
 no, but if you had come for that, that wouldn't have [...].
- (587) ETH: +< [- spa] no pero xxx .
ETH: *no^S pero^S*
aut: *not.ADV but.CONJ*
 no, but
- (588) ETH: [- spa] pero cuántas veces ah pero te tengo que cobrar por eso ?
ETH: *pero^S cuántas^S veces^S ah^S pero^S te^S*
aut: *but.CONJ how.many.ADJ.INT.F.PL time.N.F.PL ah.IM but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S*
tengo^S que^S cobrar^S por^S eso^S
have.V.1S.PRES that.CONJ earn.V.INFIN for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 but how many times, but do I have to charge you for that?

- (589) HEN: +< &=laughing .
- (590) HEN: [- spa] no .
HEN: no^S
aut: not.ADV
no.
- (591) ETH: [- spa] por el tiempo .
ETH: por^S el^S tiempo^S
aut: for.PREP the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG
for the time.
- (592) HEN: [- spa] no porque eso de ahí es por los chicos porque eso se pudre y se daña los [/] los niños .
HEN: no^S porque^S eso^S de^S ahí^S es^S
aut: not.ADV because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP there.ADV be.V.3S.PRES
por^S los^S chicos^S porque^S eso^S
for.PREP the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
se^S pudre^S y^S se^S daña^S
self.PRON.REFL.MF.3SP rot.V.3S.PRES and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP damage.V.3S.PRES
los^S los^S niños^S
the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL
no, because that thing over there is for the kids ecause that gets rotten and hurts the children.
- (593) ETH: +< [- spa] pero xxx se daña .
ETH: pero^S se^S daña^S
aut: but.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP damage.V.3S.PRES
but [...] it gets damaged.
- (594) HEN: [- spa] ah ?
HEN: ah^S
aut: ah.IM
huh?
- (595) ETH: [- spa] eso no se daña <si no> [/] si no le pones eh o sea tú sabes xxx .
ETH: eso^S no^S se^S daña^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP damage.V.3S.PRES
si^S no^S si^S no^S le^S pones^S eh^S o^S
if.CONJ not.ADV if.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S put.V.2S.PRES eh.IM or.CONJ
sea^S tú^S sabes^S
be.V.13S.SUBJ.PRES you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
that won't get damaged if you don't put[...] you know what I mean
- (596) HEN: +< xxx .

- (597) HEN: [- spa] cuando hagamos un cierre abrimos una de las botellas .
HEN: cuando^S hagamos^S un^S cierre^S
aut: when.CONJ do.V.1P.SUBJ.PRES one.DET.INDEF.M.SG closing.N.M.SG
 abrimos^S una^S de^S las^S botellas^S
open.V.1P.PAST.[or].open.V.1P.PRES a.DET.INDEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL bottle.N.F.PL
 when we do a close we'll open one of the bottles.
- (598) HEN: [- spa] ok ?
HEN: ok^S
aut: OK.E
 OK?
- (599) HEN: [- spa] lo de los vinos yo voy a tratar .
HEN: lo^S de^S los^S vinos^S yo^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL wine.N.M.PL I.PRON.SUB.MF.1S
 voy^S a^S tratar^S
go.V.1S.PRES to.PREP treat.V.INFIN
 I'll try the wine thing.
- (600) HEN: [- spa] eso no es xxx .
HEN: eso^S no^S es^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.3S.PRES
 that's not
- (601) ETH: +< [- spa] no [/] no me interesa .
ETH: no^S no^S me^S interesa^S
aut: not.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES
 no, I'm not interested.
- (602) HEN: [- spa] ese no es &fufufu y se hizo la botella .
HEN: ese^S no^S es^S y^S se^S
aut: that.PRON.DEM.M.SG not.ADV be.V.3S.PRES and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
 hizo^S la^S botella^S
do.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG bottle.N.F.SG
 that's not just blowing and the bottle gets made.
- (603) ETH: +< [- spa] no mi(ra) [/] mira si hay un cierre yo compro el vino .
ETH: no^S mira^S mira^S si^S hay^S
aut: not.ADV look.V.3S.PRES look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES if.CONJ there-is.V.3S.PRES
 un^S cierre^S yo^S compro^S el^S
one.DET.INDEF.M.SG closing.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S buy.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 vino^S
wine.N.M.SG
 no, look, look, if there's a close, I'm buying the wine.

- (604) ETH: xxx .
- (605) HEN: [- spa] ah ?
HEN: ah^S
aut: ah.IM
ah?
- (606) ETH: [- spa] xxx si xxx el cierre yo compro el vino .
ETH: si^S el^S cierre^S yo^S compro^S
aut: if.CONJ the.DET.DEF.M.SG closing.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S buy.V.1S.PRES
el^S vino^S
the.DET.DEF.M.SG wine.N.M.SG
... if [...] the close I'm buying the wine.
- (607) HEN: +< xxx .
- (608) ETH: [- spa] lo que me interesa es esto .
ETH: lo^S que^S me^S interesa^S es^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
esto^S
this.PRON.DEM.NT.SG
this is what I'm interested in.
- (609) HEN: [- spa] ok yo voy a tratar .
HEN: ok^S yo^S voy^S a^S tratar^S
aut: OK.E I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP treat.V.INFIN
OK, I'll try.
- (610) ETH: +< [- spa] ok .
ETH: ok^S
aut: OK.E
OK.
- (611) HEN: [- spa] que te gusta tanto xxx .
HEN: que^S te^S gusta^S tanto^S
aut: that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S like.V.3S.PRES so_much.ADJ.M.SG
that you like it so much
- (612) ETH: +< yeah for my garage .
ETH: yeah for my garage
aut: yeah.ADV for.PREP my.ADJ.POSS.1S garage.N.SG

- (613) ETH: you know I put it in my garage .
ETH: you know I put it
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S put.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S
in my garage
in.PREP my.ADJ.POSS.1S garage.N.SG
- (614) HEN: garage ?
HEN: garage
aut: garage.N.SG
- (615) ETH: yeah I have like a little wine cellar .
ETH: yeah I have like a little wine
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF little.ADJ wine.N.SG
cellar
cellar.N.SG
- (616) HEN: +< no no no no no .
HEN: no no no no no
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV
- (617) ETH: no that doesn't go in the house .
ETH: no that doesn't go in
aut: no.ADV that.CONJ.[or].that.DEM.FAR does.V.INFIN+NEG go.SV.INFIN in.PREP
the house
the.DET.DEF house.N.SG
- (618) HEN: no .
HEN: no
aut: no.ADV
- (619) ETH: that's like a wine cellar .
ETH: that's like a wine cellar
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF wine.N.SG cellar.N.SG
- (620) HEN: [- spa] pero un +...
HEN: pero^S un^S
aut: but.CONJ one.DET.INDEF.M.SG
but one[...]
- (621) ETH: +< for a nice one yeah .
ETH: for a nice one yeah
aut: for.PREP a.DET.INDEF nice.ADJ one.PRON.SG yeah.ADV

- (622) ETH: but this is for you know this is for like the garage .
ETH: but this is for you know
aut: but.CONJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES for.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 this is for like the garage
this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES for.PREP like.CONJ.[or].like.V.INFIN the.DET.DEF garage.N.SG
- (623) ETH: you put it in there .
ETH: you put it in there
aut: you.PRON.SUB.2SP put.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S in.PREP there.ADV
- (624) ETH: and you put all the bottles in there .
ETH: and you put all the bottles in
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP put.V.2SP.PRES all.ADJ the.DET.DEF unk in.PREP
 there
there.ADV
- (625) HEN: [- spa] para un garaje no te lo voy a dar .
HEN: para^S un^S garaje^S no^S te^S
aut: for.PREP one.DET.INDEF.M.SG garage.N.M.SG not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 lo^S voy^S a^S dar^S
him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN
 I'm not going to give it to you for a garage.
- (626) ETH: +< mmhm .
ETH: mmhm
aut: mmhm.IM
- (627) ETH: don't worry about it .
ETH: don't worry about it
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (628) ETH: I'll take care of it .
ETH: I'll take care of it
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT take.V.INFIN care.SV.INFIN of.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (629) HEN: [- spa] qué pasó con <el cua(dro)> [/] el cuadro del xxx que te di ?
HEN: qué^S pasó^S con^S el^S cuadro^S
aut: what.INT pass.V.3S.PAST with.PREP the.DET.DEF.M.SG picture.N.M.SG
 el^S cuadro^S del^S que^S
the.DET.DEF.M.SG picture.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG that.PRON.REL
 te^S di^S
you.PRON.OBL.MF.2S give.V.1S.PAST.[or].tell.V.2S.IMPER
 what happened with the picture I gave you?

- (630) ETH: the xxx .
ETH: the
aut: the.DET.DEF
- (631) ETH: it's in my garage .
ETH: it's in my garage
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP my.ADJ.POSS.1S garage.N.SG
- (632) ETH: I hung it up .
ETH: I hung it up
aut: I.PRON.SUB.1S hung.V.PAST it.PRON.OBJ.3S up.ADV
- (633) HEN: es@s:spa que@s:spa tú@s:spa tienes@s:spa botellas@s:spa de@s:spa [/]
de@s:spa [/] de@s:spa wine así@s:spa botadas@s:spa en@s:spa el@s:spa piso@s:spa
?
HEN: es^S que^S tú^S tienes^S botellas^S de^S
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES bottle.N.F.PL of.PREP
de^S de^S wine así^S botadas^S en^S el^S
of.PREP of.PREP wine.N.SG thus.ADV bounce.V.F.PL.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.M.SG
piso^S
floor.N.M.SG
you mean you have bottles of wine spread like that on the floor?
- (634) ETH: [- spa] no .
ETH: no^S
aut: not.ADV
no.
- (635) ETH: [- spa] ahora mismo no .
ETH: ahora^S mismo^S no^S
aut: now.ADV same.ADJ.M.SG not.ADV
not right now.
- (636) ETH: [- spa] en la cocina pero +...
ETH: en^S la^S cocina^S pero^S
aut: in.PREP the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG but.CONJ
in the kitchen, but[...]
- (637) HEN: +< [- spa] porque <yo te> [/] yo te haría uno .
HEN: porque^S yo^S te^S yo^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S I.PRON.SUB.MF.1S
te^S haría^S uno^S
you.PRON.OBL.MF.2S do.V.13S.COND one.PRON.M.SG
because I would make you one.

- (638) HEN: [- spa] pero yo no sé dónde xxx dónde [/] dónde lo pondría .
HEN: pero^S yo^S no^S sé^S dónde^S dónde^S dónde^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES where.INT where.INT where.INT
 lo^S pondría^S
him.PRON.OBJ.M.3S put.V.13S.COND
 but I don't know where I would put it.
- (639) ETH: [- spa] cuál ?
ETH: cuál^S
aut: which.PRON.INT.MF.SG
 which one?
- (640) ETH: wine rack .
ETH: wine rack
aut: wine.N.SG rack.N.SG
- (641) HEN: +< xxx wine rack .
HEN: wine rack
aut: wine.N.SG rack.N.SG
- (642) ETH: [- spa] de ese tamaño <no me> [/] <no me> [/] no me puede entrar en la casa .
ETH: de^S ese^S tamaño^S no^S me^S no^S
aut: of.PREP that.ADJ.DEM.M.SG size.N.M.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S not.ADV
 me^S no^S me^S puede^S entrar^S en^S
me.PRON.OBL.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S be_able.V.3S.PRES enter.V.INFIN in.PREP
 la^S casa^S
the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 that size won't fit into my house.
- (643) HEN: [- spa] ah ?
HEN: ah^S
aut: ah.IM
 uh?
- (644) ETH: [- spa] no tengo espacio en la casa .
ETH: no^S tengo^S espacio^S en^S la^S casa^S
aut: not.ADV have.V.1S.PRES space.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 I don't have space in the house.
- (645) ETH: I have the er +...
ETH: I have the er
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF er.IM

- (646) HEN: [- spa] al lado de la escalera te quedaría .
HEN: al^S lado^S de^S la^S escalera^S
aut: to.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG staircase.N.F.SG
 te^S quedaría^S
you.PRON.OBL.MF.2S stay.V.13S.COND
 it would fit by the stairway.
- (647) ETH: nah@s:eng .
ETH: nah
aut: nah.E
 nah.
- (648) ETH: no you know what .
ETH: no you know what
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (649) ETH: the only place I would put it would have been where the fish tank is .
ETH: the only place I would
aut: the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV place.N.SG I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND
 put it would have been where
put.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND have.SV.INFIN been.V.PASTPART where.REL
 the fish tank is
the.DET.DEF fish.N.SG tank.N.SG is.V.3S.PRES
- (650) ETH: but the fish tank is taking up that spot so .
ETH: but the fish tank is taking up
aut: but.CONJ the.DET.DEF fish.N.SG tank.N.SG is.V.3S.PRES take.V.PRESPART up.ADV
 that spot so
that.DEM.FAR spot.N.SG so.ADV
- (651) ETH: unfortunately that's it .
ETH: unfortunately that's it
aut: unfortunate.ADJ+ADV.[or].unfortunately.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (652) HEN: [- spa] pero tú me dices que como para el garaje .
HEN: pero^S tú^S me^S dices^S que^S
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PRES that.CONJ
 como^S para^S el^S garaje^S
eat.V.1S.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.SG garage.N.M.SG
 but you can say that it's for the garage.
- (653) HEN: [- spa] que no te gusta como para dentro de la casa ?
HEN: que^S no^S te^S gusta^S como^S para^S dentro^S
aut: that.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S like.V.3S.PRES like.CONJ for.PREP inside.ADV
 de^S la^S casa^S
of.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 so you don't like it for inside the house.

- (654) ETH: no not this kind .
ETH: no not this kind
aut: no.ADV not.ADV this.DEM.NEAR.SG kind.ADJ.[or].kind.N.SG
- (655) ETH: this is very plain .
ETH: this is very plain
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES very.ADV plain.ADJ
- (656) ETH: I would want something that would look you know would look very nice .
ETH: I would want something that
aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND want.V.INFIN something.PRON that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
would look you know would
be.V.123SP.COND look.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES be.V.123SP.COND
look very nice
look.SV.INFIN very.ADV nice.ADJ
- (657) ETH: this is just you know .
ETH: this is just you
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV you.PRON.SUB.2SP
know
know.V.2SP.PRES
- (658) ETH: this is rustic .
ETH: this is rustic
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES rustic.ADJ
- (659) ETH: this is what they call rustic .
ETH: this is what they call rustic
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL they.PRON.SUB.3P call.V.3P.PRES rustic.ADJ
- (660) HEN: yeah .
HEN: yeah
aut: yeah.ADV
- (661) ETH: [- spa] rústico .
ETH: rústico^S
aut: rustic.ADJ.M.SG
rustic.
- (662) HEN: [- spa] yo xxx por eso mismo me gusta porque se ve rústico .
HEN: yo^S por^S eso^S mismo^S me^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG same.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
gusta^S porque^S se^S ve^S rústico^S
like.V.3S.PRES because.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.3S.PRES rustic.ADJ.M.SG
I [...] that's why I like it, because it looks rustic.

- (663) ETH: [- spa] pero tú sabes .
ETH: pero^S tú^S sabes^S
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
 but you know
- (664) ETH: [- spa] aquí no se ve bien .
ETH: aquí^S no^S se^S ve^S bien^S
aut: here.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.3S.PRES well.ADV
 it doesn't look fine here.
- (665) ETH: [- spa] te voy a decir la verdad .
ETH: te^S voy^S a^S decir^S la^S verdad^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
 I'm gonna tell you the truth.
- (666) ETH: [- spa] aquí en tu casa no se ve bien .
ETH: aquí^S en^S tu^S casa^S no^S
aut: here.ADV in.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG house.N.F.SG not.ADV
 se^S ve^S bien^S
 self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.3S.PRES well.ADV
 here at your house it doesn't look fine
- (667) HEN: +< [- spa] ah .
HEN: ah^S
aut: ah.IM
 ah.
- (668) HEN: [- spa] a Magda le gustó .
HEN: a^S Magda^S le^S gustó^S
aut: to.PREP name him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PAST
 Magda liked it.
- (669) ETH: +< no I don't care .
ETH: no I don't care
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN
- (670) ETH: [- spa] quién es Magda ?
ETH: quién^S es^S Magda^S
aut: who.INT.MF.SG be.V.3S.PRES name
 who's Magda?
- (671) HEN: &=laughing .

- (672) ETH: +< [- spa] oh la amiga de Mayra .
ETH: oh^S la^S amiga^S de^S Mayra^S
aut: oh.IM the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG of.PREP name
 oh Mayra's friend.
- (673) HEN: [- spa] sí .
HEN: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (674) ETH: +< [- spa] ok .
ETH: ok^S
aut: OK.E
 OK
- (675) HEN: [- spa] Magda es diseñadora y eso .
HEN: Magda^S es^S diseñadora^S y^S eso^S
aut: name be.V.3S.PRES designer.N.F.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 Magda is a designer and all that.
- (676) ETH: sí@s:spa oh yeah .
ETH: sí^S oh yeah
aut: yes.ADV oh.IM yeah.ADV
 yes, oh yeah
- (677) ETH: what did she design ?
ETH: what did she design
aut: what.REL did.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S design.V.3S.PRES
- (678) HEN: +< yeah .
HEN: yeah
aut: yeah.ADV
- (679) HEN: well she [/] she's been designing a lot of things .
HEN: well she she's been
aut: well.ADV she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES been.V.PASTPART
 designing a lot of things
 design.V.PRESPART a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP thing.N.PL
- (680) ETH: like ?
ETH: like
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN
- (681) ETH: &=laughing .

(682) HEN: you have to see her house man .

HEN: you have to see her house
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP see.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S house.N.SG
man
man.N.SG

(683) ETH: xxx who did she design for herself or for other people ?

ETH: who did she design for
aut: who.REL did.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S design.V.3S.PRES for.PREP
herself or for other people
herself.PRON.REFL.F.3S or.CONJ for.PREP other.ADJ people.N.SG

(684) HEN: +< xxx .

(685) ETH: because if she designs for herself and she tells you this looks good I'm sorry con excuse me but that does not look good .

ETH: because if she designs for
aut: because.CONJ if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S design.V.3S.PRES for.PREP
herself and she tells you
herself.PRON.REFL.F.3S and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP
this looks good I'm sorry con
this.DEM.NEAR.SG look.SV.INFIN+PV good.ADJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ con.N.SG
excuse me but that does not
excuse.N.SG me.PRON.OBJ.1S but.CONJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR does.V.INFIN not.ADV
look good
look.SV.INFIN good.ADJ

(686) HEN: xxx .

(687) ETH: +< I [/] I'm sorry .

ETH: I I'm sorry
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ

(688) HEN: huh ?

HEN: huh
aut: huh.IM

(689) ETH: I bet you she didn't say that .

ETH: I bet you she didn't
aut: I.PRON.SUB.1S bet.N.SG you.PRON.SUB.2SP she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST+NEG
say that
say.SV.INFIN that.DEM.FAR

(690) ETH: I bet +//.

ETH: I bet
aut: I.PRON.SUB.1S bet.N.SG

- (691) ETH: I don't believe it .
ETH: I don't believe it
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG believe.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (692) ETH: I know Magda .
ETH: I know Magda
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES name
- (693) ETH: she wouldn't say that .
ETH: she wouldn't say that
aut: she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.COND+NEG say.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (694) HEN: what ?
HEN: what
aut: what.REL
- (695) ETH: that this looks good back here .
ETH: that this looks good back
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR this.DEM.NEAR.SG look.SV.INFIN+PV good.ADJ back.ADV
here
here.ADV
- (696) HEN: yes she said that .
HEN: yes she said that
aut: yes.ADV she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST that.DEM.FAR
- (697) ETH: no it doesn't look good .
ETH: no it doesn't look good
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG look.SV.INFIN good.ADJ
- (698) ETH: I'm telling you .
ETH: I'm telling you
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES tell.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP
- (699) ETH: trust me .
ETH: trust me
aut: trust.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (700) HEN: so you want xxx to put it in your garage .
HEN: so you want to put it
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES to.PREP put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
in your garage
in.PREP your.ADJ.POSS.2SP garage.N.SG

- (701) ETH: +< no you can keep that one .
ETH: no you can keep that
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES keep.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
one
one.PRON.SG
- (702) ETH: you just give me +//.
ETH: you just give me
aut: you.PRON.SUB.2SP just.ADV give.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S
- (703) ETH: you can give me a nice one .
ETH: you can give me a nice
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES give.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF nice.ADJ
one
one.PRON.SG
- (704) ETH: I've seen nicer ones than that one .
ETH: I've seen nicer ones than
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES seen.V.PASTPART nicer.ADJ one.PRON.PL than.CONJ
that
one
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR one.PRON.SG
- (705) ETH: with the &wo you know with the wording on it .
ETH: with the you know with the
aut: with.PREP the.DET.DEF you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES with.PREP the.DET.DEF
wording on it
word.N.SG+ASV on.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (706) ETH: you know etched in you know etched inside .
ETH: you know etched in you
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk in.PREP you.PRON.SUB.2SP
know etched inside
know.V.2SP.PRES unk inside.N.SG
- (707) ETH: yeah xxx if you go to the liquor store they have the ones <with the> [/]
with the name of the company .
ETH: yeah if you go to the liquor
aut: yeah.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES to.PREP the.DET.DEF liquor.N.SG
store they have the ones with
store.N.SG they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES the.DET.DEF one.PRON.PL with.PREP
the with the name of the company
the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF name.N.SG of.PREP the.DET.DEF company.N.SG
- (708) HEN: you want that ?
HEN: you want that
aut: you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES that.DEM.FAR

- (709) ETH: yeah something with the name of the company .
ETH: yeah something with the name of the
aut: yeah.ADV something.PRON with.PREP the.DET.DEF name.N.SG of.PREP the.DET.DEF
 company
company.N.SG
- (710) ETH: you know .
ETH: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (711) ETH: what was that ?
ETH: what was that
aut: what.REL was.V.3S.PAST that.DEM.FAR
- (712) ETH: it sounded like there was a bomb .
ETH: it sounded like there was
aut: it.PRON.SUB.3S sound.N.SG+AV like.CONJ.[or].like.N.SG there.ADV was.V.3S.PAST
 a
a.DET.INDEF bomb.ADJ
- (713) HEN: but you [/] you [/] you wanna you [/] you [/] you wanna have dos ?
HEN: but you you you
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP
 wanna you you you
want.V.2SP.PRES+TO.PREP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP
 wanna have dos
want.V.2SP.PRES+TO.PREP have.V.INFIN dos.N.PL.[or].do.SV.INFIN+PV
- (714) ETH: whatever .
ETH: whatever
aut: whatever.REL
- (715) ETH: I'm not you know .
ETH: I'm not you know
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (716) ETH: I'm easy .
ETH: I'm easy
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES easy.ADJ
- (717) ETH: you get me whatever I'll take whatever .
ETH: you get me whatever
aut: you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S whatever.REL
 I'll take whatever
I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT take.V.INFIN whatever.REL

- (718) ETH: it doesn't have to be gorgeous .
ETH: it doesn't have to be gorgeous
aut: *it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN to.PREP be.V.INFIN gorgeous.ADJ*
- (719) ETH: just something so I can put my wines in there .
ETH: just something so I can put
aut: *just.ADJ.[or].just.ADV something.PRON so.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES put.V.INFIN*
my wines in there
my.ADJ.POSS.1S wine.N.PL in.PREP there.ADV
- (720) ETH: and then when my friends come over or you come over you bring some bottles
I can put them in it .
ETH: and then when my friends come
aut: *and.CONJ then.ADV when.CONJ my.ADJ.POSS.1S friend.N.PL come.V.3P.PRES*
over or you come over
over.ADV.[or].over.PREP or.CONJ you.PRON.SUB.2SP come.V.2SP.PRES over.ADV.[or].over.PREP
you bring some bottles I can
you.PRON.SUB.2SP bring.V.2SP.PRES some.ADJ unk I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES
put them in it
put.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P in.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (721) HEN: +< I think xxx .
HEN: I think
aut: *I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES*
- (722) HEN: mmhm but it doesn't have to be (.) that size .
HEN: mmhm but it doesn't have to
aut: *mmhm.IM but.CONJ it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN to.PREP*
be that size
be.V.INFIN that.DEM.FAR size.N.SG
- (723) ETH: +< it doesn't have to be that no .
ETH: it doesn't have to be
aut: *it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN to.PREP be.V.INFIN*
that no
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR no.ADV
- (724) ETH: no it could be half of this .
ETH: no it could be half of this
aut: *no.ADV it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN half.N.SG of.PREP this.DEM.NEAR.SG*
- (725) HEN: mmhm I xxx you want one like that .
HEN: mmhm I you want one
aut: *mmhm.IM I.PRON.SUB.1S you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES one.PRON.SG*
like that
like.CONJ.[or].like.N.SG that.DEM.FAR

- (726) ETH: [- spa] no no .
ETH: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
no, no.
- (727) ETH: [- spa] no me interesa .
ETH: no^S me^S interesa^S
aut: not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES
I'm not interested.
- (728) HEN: [- spa] ah ?
HEN: ah^S
aut: ah.IM
ah?
- (729) ETH: [- spa] no no tiene que ser de ese tamaño .
ETH: no^S no^S tiene^S que^S ser^S de^S ese^S
aut: not.ADV not.ADV have.V.3S.PRES that.CONJ be.V.INFIN of.PREP that.ADJ.DEM.M.SG
tamaño^S
size.N.M.SG
no, it doesn't have to be that size.
- (730) ETH: [- spa] puede ser más chico .
ETH: puede^S ser^S más^S chico^S
aut: be.able.V.2S.IMPER be.V.INFIN more.ADV lad.N.M.SG
it can be smaller.
- (731) HEN: +< &=cough .
- (732) HEN: [- spa] ok yo voy a hacer una llamada .
HEN: ok^S yo^S voy^S a^S hacer^S una^S
aut: OK.E I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG
llamada^S
call.N.F.SG
OK, I'm going to make a phone call.
- (733) ETH: +< xxx .
- (734) HEN: [- spa] está bien .
HEN: está^S bien^S
aut: be.V.3S.PRES well.ADV
OK.

(735) ETH: [- spa] pues .

ETH: pues^S
aut: then.CONJ
 well.

(736) HEN: [- spa] lo que pasa es que todo lo que tú pidas hay que dártelo .

HEN: lo^S que^S pasa^S es^S que^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ
 todo^S lo^S que^S tú^S pidas^S
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S request.V.2S.SUBJ.PRES
 hay^S que^S dártelo^S
aut: there_is.V.3S.PRES that.CONJ give.V.INFIN.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S].LO[PRON.M.3S]
 what's happening is that I have to give you all that you want.

(737) HEN: [- spa] me entiendes ?

HEN: me^S entiendes^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES
 you understand?

(738) ETH: [- spa] bueno tal vez .

ETH: bueno^S tal^S vez^S
aut: well.ADJ.M.SG.[or].well.E such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
 well, maybe.

(739) HEN: [- spa] entonces yo esta vez quiero +//.

HEN: entonces^S yo^S esta^S vez^S quiero^S
aut: then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S this.ADJ.DEM.F.SG time.N.F.SG want.V.1S.PRES
 then, this time I want.

(740) HEN: [- spa] voy a tratar [=! laughing] .

HEN: voy^S a^S tratar^S
aut: go.V.1S.PRES to.PREP treat.V.INFIN
 I'm going to try.

(741) HEN: [- spa] voy a tratar porque <no es> [/] no es fácil .

HEN: voy^S a^S tratar^S porque^S no^S es^S no^S
aut: go.V.1S.PRES to.PREP treat.V.INFIN because.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES not.ADV
 es^S fácil^S
aut: be.V.3S.PRES easy.ADJ.M.SG
 I'm going to try because it's not easy.

- (742) ETH: +< en@s:spa [/] en@s:spa you know <en@s:spa xxx> [/] en@s:spa xxx
 hay@s:spa camisetas@s:spa que@s:spa te@s:spa dan@s:spa .
ETH: en^S en^S you know en^S en^S
aut: in.PREP in.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP in.PREP
 hay^S camisetas^S que^S te^S dan^S
there.is.V.3S.PRES undershirt.N.F.PL that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3P.PRES
 in, in, you know, in [...] there are shirts that give you[...]
- (743) HEN: +< [- spa] eso no es fácil .
HEN: eso^S no^S es^S fácil^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.3S.PRES easy.ADJ.M.SG
 that's not easy.
- (744) ETH: [- spa] no nada nada .
ETH: no^S nada^S nada^S
aut: not.ADV nothing.PRON nothing.PRON
 no, not at all.
- (745) HEN: [- spa] no esos no &re .
HEN: no^S esos^S no^S
aut: not.ADV that.PRON.DEM.M.PL not.ADV
 no, not those.
- (746) HEN: [- spa] ahí no regalan nada .
HEN: ahí^S no^S regalan^S nada^S
aut: there.ADV not.ADV give.V.3P.PRES nothing.PRON
 they don't give away anything there.
- (747) ETH: +< [- spa] nada .
ETH: nada^S
aut: nothing.PRON
 nothing.
- (748) HEN: [- spa] las camisas que tú ves ahí cuestan como cien dólares .
HEN: las^S camisas^S que^S tú^S ves^S
aut: the.DET.DEF.F.PL shirt.N.F.PL that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.PRES
 ahí^S cuestan^S como^S cien^S dólares^S
there.ADV cost.V.3P.PRES like.CONJ hundred.NUM dollar.N.M.PL
 the shirts you see there cost like a hundred dollars.
- (749) HEN: [- spa] las camisas .
HEN: las^S camisas^S
aut: the.DET.DEF.F.PL shirt.N.F.PL
 the shirts.

- (750) HEN: [- spa] no en serio .
HEN: no^S en^S serio^S
aut: not.ADV in.PREP serious.ADJ.M.SG
no, really.
- (751) ETH: no I don't like xxx that much .
ETH: no I don't like that much
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ that.DEM.FAR much.ADJ
- (752) ETH: <I just need> [/] I just need T_shirts for basketball .
ETH: I just need I just need T_shirts
aut: I.PRON.SUB.1S just.ADV need.V.INFIN I.PRON.SUB.1S just.ADV need.V.INFIN name
for basketball
for.PREP basketball.N.SG
- (753) HEN: [- spa] yo no puedo creer .
HEN: yo^S no^S puedo^S creer^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be_able.V.1S.PRES believe.V.INFIN
I can't believe it.
- (754) HEN: [- spa] pero entonces pasa por xxx .
HEN: pero^S entonces^S pasa^S por^S
aut: but.CONJ then.ADV pass.V.2S.IMPER.[or].pass.V.3S.PRES for.PREP
but then go to
- (755) HEN: [- spa] al tipo le gusta ayudar mucho <a la> [/] <a la> [/] <a la> [/]
<a la> [/] <a la> [/] <a la> [/] a la comunidad .
HEN: al^S tipo^S le^S gusta^S
aut: to.the.PREP+DET.DEF.M.SG type.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES
ayudar^S mucho^S a^S la^S a^S la^S a^S
help.V.INFIN much.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP
la^S a^S la^S a^S la^S a^S
the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP
la^S a^S la^S comunidad^S
the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG community.N.F.SG
the guy likes helping the community a lot.
- (756) HEN: [- spa] pasa por ahí .
HEN: pasa^S por^S ahí^S
aut: pass.V.2S.IMPER for.PREP there.ADV
go there.

(757) HEN: y@s:spa xxx que@s:spa tienes@s:spa un@s:spa equipo@s:spa [=! yawning] (.)
de@s:spa basket .

HEN: y^S que^S tienes^S un^S equipo^S de^S
aut: and.CONJ that.CONJ have.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG team.N.M.SG of.PREP
basket
basket.N.SG

and [...] you've got a basket team.

(758) ETH: &=laughing .

(759) HEN: [- spa] y que te xxx en las camisetas .

HEN: y^S que^S te^S en^S las^S camisetas^S
aut: and.CONJ that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S in.PREP the.DET.DEF.F.PL undershirt.N.F.PL

and that [...] the shirts.

(760) HEN: [- spa] yo no creo que ellos te vayan a decir que no .

HEN: yo^S no^S creo^S que^S ellos^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P
te^S vayan^S a^S decir^S que^S no^S
you.PRON.OBL.MF.2S go.V.3P.SUBJ.PRES to.PREP tell.V.INFIN that.CONJ not.ADV

I don't think they're going to tell you no.

(761) ETH: no it's not worth it .

ETH: no it's not worth it
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV worth.ADJ it.PRON.OBJ.3S

(762) HEN: mmhm .

HEN: mmhm
aut: mmhm.IM

(763) ETH: don't worry about it .

ETH: don't worry about it
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S

(764) ETH: don't worry about it .

ETH: don't worry about it
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S

(765) ETH: <I'll go to> [/] I'll go some place like Target or something get some T-shirts .

ETH: I'll go to I'll go
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN to.PREP I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN
some place like Target or something get
some.ADJ place.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG name or.CONJ something.PRON get.SV.INFIN
some T-shirts
some.ADJ name

- (766) ETH: that's all .
ETH: that's all
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES all.ADJ
- (767) ETH: it's no big deal .
ETH: it's no big deal
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES no.ADV big.ADJ deal.SV.INFIN
- (768) HEN: so you are gonna pay in Target ?
HEN: so you are gonna pay
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP pay.V.INFIN
in Target
in.PREP name
- (769) ETH: yeah .
ETH: yeah
aut: yeah.ADV
- (770) HEN: you'll rather to pay in Target xxx .
HEN: you'll rather to pay
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT rath.ADJ.COMP.[or].rather.ADV to.PREP pay.V.INFIN
in Target
in.PREP name
- (771) ETH: +< yeah if somebody gives me the T_shirt that's different .
ETH: yeah if somebody gives me the
aut: yeah.ADV if.CONJ somebody.PRON give.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF
T_shirt that's different
name that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES different.ADJ
- (772) HEN: you don't rather to pay <the rack> [/] the [/] the wine rack .
HEN: you don't rather to
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG rath.ADJ.COMP.[or].rather.ADV to.PREP
pay the rack the the wine rack
pay.V.INFIN the.DET.DEF rack.N.SG the.DET.DEF the.DET.DEF wine.N.SG rack.N.SG
- (773) ETH: +< no the rack no .
ETH: no the rack no
aut: no.ADV the.DET.DEF rack.N.SG no.ADV
- (774) ETH: xxx because they don't sell those wine racks .
ETH: because they don't sell those
aut: because.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG sell.V.INFIN those.DEM.FAR.PL
wine racks
wine.N.SG rack.N.PL

- (775) ETH: those wine racks come you know they they are +...
- ETH:** those wine racks come you
aut: those.DEM.FAR.PL wine.N.SG rack.N.PL come.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP
 know they they are
 know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES
- (776) ETH: usually the wine company sets them up as a display .
- ETH:** usually the wine company sets
aut: usual.ADJ+ADV.[or].usually.ADV the.DET.DEF wine.N.SG company.N.SG set.N.PL
 them up as a display
 them.PRON.OBJ.3P up.ADV as.CONJ a.DET.INDEF display.N.SG
- (777) HEN: <I'm gonna> [/] I'm gonna er make a phone call .
- HEN:** I'm gonna I'm
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 gonna er make a phone call
 go.V.PRESPART+TO.PREP er.IM make.SV.INFIN a.DET.INDEF phone.N.SG call.N.SG
- (778) HEN: and I'm gonna (.) shake that for you .
- HEN:** and I'm gonna shake
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP shake.V.INFIN
 that for you
 that.CONJ.[or].that.DEM.FAR for.PREP you.PRON.OBJ.2SP
- (779) ETH: +< do what you gotta do .
- ETH:** do what you gotta do
aut: do.V.INFIN what.REL you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP do.V.INFIN
- (780) ETH: do what you gotta do .
- ETH:** do what you gotta do
aut: do.V.INFIN what.REL you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP do.V.INFIN
- (781) HEN: when do you need it ?
- HEN:** when do you need it
aut: when.CONJ do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (782) ETH: I don't need anything .
- ETH:** I don't need anything
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG need.V.INFIN anything.PRON
- (783) ETH: I would like to have it this week .
- ETH:** I would like to have it
aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND like.SV.INFIN to.PREP have.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
 this week
 this.DEM.NEAR.SG week.N.SG

(784) ETH: but I really don't need it .

ETH: but I really don't need
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV do.V.12S13P.PRES+NEG need.V.INFIN
 it
 it.PRON.OBJ.3S

(785) HEN: &eee .

(786) HEN: tú@s:spa necesitarías@s:spa un@s:spa [/] un@s:spa pedicure ?

HEN: tú^S necesitarías^S un^S un^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S need.V.2S.COND one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
 pedicure
 pedicure.N.SG
 would you need a pedicure?

(787) ETH: [- spa] no .

ETH: no^S
aut: not.ADV
 no.

(788) ETH: let's not get back into that .

ETH: let's not get back into that
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P not.ADV get.SV.INFIN back.ADV into.PREP that.DEM.FAR

(789) HEN: [- spa] por qué ?

HEN: por^S qué^S
aut: for.PREP what.INT
 why?

(790) ETH: I'm not interested .

ETH: I'm not interested
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV interest.N.SG+AV

(791) HEN: [- spa] te sientes como un poco &a [/] atacado en cierta manera con eso .

HEN: te^S sientes^S como^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2S.PRES.[or].sit.V.2S.SUBJ.PRES like.CONJ
 un^S poco^S atacado^S en^S cierta^S
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG blast.V.PASTPART in.PREP true.ADJ.F.SG.[or].certain.ADJ.F.SG
 manera^S con^S eso^S
 way.N.F.SG with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 you feel kind of under attack about that in some way.

(792) ETH: [- spa] no qué me importa .

ETH: no^S qué^S me^S importa^S
aut: not.ADV what.INT me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.3S.PRES
 no, why would I care.

- (793) ETH: [- spa] eso [/] eso no me importa .
ETH: eso^S eso^S no^S me^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 importa^S
 mind.V.3S.PRES
 that, that I don't care.
- (794) ETH: [- spa] y ya .
ETH: y^S ya^S
aut: and.CONJ already.ADV
 and welll
- (795) ETH: [- spa] ya casi me tengo que ir a buscar a [/] a Felisa .
ETH: ya^S casi^S me^S tengo^S que^S ir^S
aut: already.ADV nearly.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.1S.PRES that.CONJ go.V.INFIN
 a^S buscar^S a^S a^S Felisa^S
 to.PREP seek.V.INFIN to.PREP to.PREP name
 I've almost got to go to fetch Felisa.
- (796) HEN: [- spa] como quieras .
HEN: como^S quieras^S
aut: like.CONJ want.V.2S.SUBJ.PRES
 as you wish.
- (797) ETH: [- spa] que cómo cinco minutos más ?
ETH: que^S cómo^S cinco^S minutos^S más^S
aut: that.CONJ how.INT five.NUM minute.N.M.PL more.ADV
 how about five more minutes?
- (798) HEN: [- spa] te vas ya ?
HEN: te^S vas^S ya^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES already.ADV
 you're leaving now?
- (799) ETH: well [?] depende@s:spa .
ETH: well depende^S
aut: well.ADV depend.V.2S.IMPER.[or].depend.V.3S.PRES
 well, it depends.
- (800) HEN: [- spa] y después de Felisa qué vas a ir a hacer ?
HEN: y^S después^S de^S Felisa^S qué^S vas^S a^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV of.PREP name what.INT go.V.2S.PRES to.PREP
 ir^S a^S hacer^S
 go.V.INFIN to.PREP do.V.INFIN
 and after Felisa, what are you going to do.

- (801) ETH: [- spa] a mi casa .
ETH: a^S mi^S casa^S
aut: to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG house.N.F.SG
 home.
- (802) HEN: [- spa] qué vas a hacer allá ?
HEN: qué^S vas^S a^S hacer^S allá^S
aut: what.INT go.V.2S.PRES to.PREP do.V.INFIN there.ADV
 what are you going to do there?
- (803) ETH: [- spa] no limpiar y terminar lo que estaba haciendo en la casa .
ETH: no^S limpiar^S y^S terminar^S lo^S que^S
aut: not.ADV clean.V.INFIN and.CONJ finish.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 estaba^S haciendo^S en^S la^S casa^S
aut: be.V.13S.IMPERF do.V.PRESPART in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 no, clean up and finish what I was doing at home.
- (804) HEN: [- spa] tú no estabas haciendo nada .
HEN: tú^S no^S estabas^S haciendo^S nada^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.IMPERF do.V.PRESPART nothing.PRON
 you weren't doing anything.
- (805) ETH: I [/] <I was> [/] I was cleaning my carpets <with a> [/] <with a> [/]
 with a carpet cleaner .
ETH: I I was I
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST I.PRON.SUB.1S
 was cleaning my carpets with
aut: was.V.13S.PAST clean.V.PRESPART my.ADJ.POSS.1S carpet.N.PL with.PREP
 a with a with a carpet
aut: a.DET.INDEF with.PREP a.DET.INDEF with.PREP a.DET.INDEF carpet.N.SG
 cleaner
aut: clean.ADJ.COMP.[or].cleaner.N.SG.[or].clean.N.SG+COMP.AG
- (806) HEN: +< [- spa] qué tenía la carpeta ?
HEN: qué^S tenía^S la^S carpeta^S
aut: what.INT have.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG portfolio.N.F.SG
 what was wrong with the carpet?
- (807) HEN: [- spa] qué tenían las carpetas ?
HEN: qué^S tenían^S las^S carpetas^S
aut: what.INT have.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.PL portfolio.N.F.PL
 what was wrong with the carpets?
- (808) ETH: no they are dirty you know .
ETH: no they are dirty you know
aut: no.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES dirty.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (809) ETH: Manu is playing baseball .
ETH: Manu is playing baseball
aut: name is.V.3S.PRES play.V.PRESPART baseball.N.SG
- (810) ETH: he runs up and down the stairs .
ETH: he runs up and down the
aut: he.PRON.SUB.M.3S run.V.3S.PRES up.ADV and.CONJ down.PREP the.DET.DEF
 stairs
 stair.N.PL
- (811) ETH: and when he gets home from baseball +...
ETH: and when he gets home from
aut: and.CONJ when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S get.V.3S.PRES home.ADV from.PREP
 baseball
 baseball.N.SG
- (812) ETH: Felisa doesn't take off her shoes .
ETH: Felisa doesn't take off her shoes
aut: name does.SV.INFIN+NEG take.SV.INFIN off.ADV her.ADJ.POSS.F.3S shoes.N.PL
- (813) ETH: the dog runs up and down the stairs .
ETH: the dog runs up and down the stairs
aut: the.DET.DEF dog.N.SG run.N.PL up.ADV and.CONJ down.PREP the.DET.DEF stair.N.PL
- (814) HEN: [- spa] oh .
HEN: oh^S
aut: oh.IM
- (815) ETH: I have to clean that every month .
ETH: I have to clean that
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP clean.ADJ.[or].clean.V.INFIN that.DEM.FAR
 every month
 every.ADJ month.N.SG
- (816) ETH: every couple of months .
ETH: every couple of months
aut: every.ADJ couple.N.SG of.PREP month.N.PL
- (817) ETH: otherwise it would look disgusting .
ETH: otherwise it would look disgusting
aut: otherwise.CONJ it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND look.SV.INFIN disgust.V.PRESPART

- (818) HEN: voy@s:spa a@s:spa hacer@s:spa una@s:spa llamada@s:spa <sobre@s:spa el@s:spa> [/] sobre@s:spa el@s:spa rack de@s:spa vino@s:spa .

HEN: voy^S a^S hacer^S una^S llamada^S sobre^S
aut: go.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG call.N.F.SG over.PREP
 el^S sobre^S el^S rack de^S vino^S
the.DET.DEF.M.SG over.PREP the.DET.DEF.M.SG rack.N.SG of.PREP wine.N.M.SG

I'm going to make a phone call about the wine-rack.

- (819) ETH: right .

ETH: right
aut: right.ADJ

- (820) HEN: [- spa] te voy a dejar saber si [/] si tienen uno disponible igualito o uno de los de marca de los que tú dices .

HEN: te^S voy^S a^S dejar^S saber^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP let.V.INFIN know.N.M.SG.[or].know.V.INFIN
 si^S si^S tienen^S uno^S disponible^S igualito^S
if.CONJ if.CONJ have.V.3P.PRES one.PRON.M.SG available.ADJ.M.SG equal.ADJ.M.SG.DIM
 o^S uno^S de^S los^S de^S marca^S de^S
or.CONJ one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP trademark.N.F.SG of.PREP
 los^S que^S tú^S dices^S
the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S tell.V.2S.PRES

I'm going to let you know if they have available one just like this or one of those of that brand that you're talking about.

- (821) HEN: [- spa] está bien .

HEN: está^S bien^S
aut: be.V.3S.PRES well.ADV
 that's fine.

- (822) ETH: [- spa] está bien .

ETH: está^S bien^S
aut: be.V.3S.PRES well.ADV
 that's fine.

- (823) ETH: [- spa] lo que sea .

ETH: lo^S que^S sea^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.13S.SUBJ.PRES
 whatever.

- (824) HEN: [- spa] ok .

HEN: ok^S
aut: OK.E
 OK.

(825) ETH: [- spa] ok .

ETH: ok^S

aut: OK.E

OK.